

w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.

- Urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej i psychicznej, lub nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, ale wyłącznie pod nadzorem lub po wcześniejszym zrozumiałym objaśnieniu możliwych zagrożeń i poinstruowaniu dotyczącym bezpiecznego korzystania z urządzenia.
- Należy zapewnić, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie stawiaj urządzenia na mokrej powierzchni.
- Trzymaj urządzenie i przewód zasilający z daleka od płyt grzewczych i palników.
- Nie wkładaj twardych przedmiotów (łyżeczka, łopatką, itp.) do dzieży podczas pracy urządzenia.
- Używanie akcesoriów innych niż rekomendowane przez producenta może spowodować pożar, porażenie prądem lub uszkodzenia ciała.



## UWAGA!

### Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Napęd postaw w pobliżu gniazdka sieci na twardym stabilnym podłożu tak, aby nie zasłaniać otworów wentylacyjnych w obudowie.
- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Nie zanurzaj napędu urządzenia w wodzie, ani nie myj go pod bieżącą wodą.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past, itp. Mogą

one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne takie, jak: oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.

- Urządzenie powinno być użytkowane tylko wewnątrz pomieszczeń.



## WSKAZÓWKA

### Informacje o produkcji i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.
- Przed pierwszym użyciem usuń wszystkie materiały opakowaniowe i dokładnie umyj elementy wyposażenia.
- Po zakończeniu pracy wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.

## Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Robot planetarny jest urządzeniem klasy I, wyposażonym w przewód przyłączeniowy z żyłą ochronną i wtyczką ze stykiem ochronnym.

Pojemność dzieży: 4 l.

Robot planetarny spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Sprzęt elektryczny przeznaczony do użytku w określonych granicach napięcia (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem **CE** na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności **CE** znajduje się na stronie [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Budowa urządzenia



- 1 Przycisk zwalnający/blokujący ruchomą głowicę napędu
- 2 Ruchoma głowica napędu
- 3 Pokrętło regulacji prędkości
- 4 Osłona dzieży z podajnikiem
- 5 Dzieża ze stali nierdzewnej
- 6 Podstawa
- 7 Różga
- 8 Mieszadło
- 9 Mieszacz hakowy

## Przygotowanie urządzenia do pracy

### PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM:

- 1 Przed użyciem robota planetarnego, usuń wszystkie elementy opakowania, worki foliowe, itp.
- 2 Przed pierwszym użyciem urządzenia, wymyj różgę, nasadki i dzieżę ze stali nierdzewnej w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu lub w zmywarce do naczyń. Wysusz dokładnie wszystkie elementy (patrz **Czyszczenie i konserwacja robota planetarnego**).
- 3 Zewnętrzną powierzchnię robota należy czyścić jedynie miękką, zwilżoną szmatką.
- 4 Umieść urządzenie na suchej, płaskiej i stabilnej powierzchni, takiej jak blat kuchenny czy stół. Ustaw robot planetarny z dala od krawędzi blatu.

## Obsługa i działanie robota kuchennego

### RUCHOMA GŁOWICA NAPĘDU

Urządzenie wyposażone jest w ruchomą głowicę napędu, która ułatwia montaż i demontaż nasadek i dzieży ze stali nierdzewnej. Do zwalniania i blokowania ruchomej głowicy napędu służy **przycisk zwalnający/blokujący ruchomą głowicę napędu** umieszczony na podstawie urządzenia.

- 1 Wciśnięcie przycisku spowoduje odblokowanie ruchomej głowicy napędu i umożliwi jej uniesienie, w celu zamontowania nasadki lub dzieży.

Dla bezpieczeństwa, po podniesieniu ruchomej głowicy napędu w górę, zostanie ona w tej pozycji zablokowana. Aby opuścić ruchomą głowicę napędu, wciśnij ponownie **przycisk zwalnający ruchomą głowicę napędu**.



**Zachowaj szczególną ostrożność podczas opuszczania ruchomej głowicy napędu.**



**Nie uruchamiaj robota z zamontowaną różgą czy inną nasadką bez założonej dzieży. Niezastosowanie się do tego zalecenia może doprowadzić do uszkodzenia ciała użytkownika.**

### MONTAŻ DZIEŻY

- 1 Przekręć **pokrętko regulacji prędkości** do pozycji „0” (wyłączone). Wyjmij wtyczkę z gniazdka zasilania.
- 2 Odchyl **ruchomą głowicę napędu**.
- 3 Umieść **dzieżę** na **podstawie**.
- 4 Przekręć **dzieżę** w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do zablokowania.

### DEMONTAŻ DZIEŻY

- 1 Przekręć **pokrętko regulacji prędkości** do pozycji „0” (wyłączone). Wyjmij wtyczkę z gniazdka zasilania.
- 2 Odchyl **ruchomą głowicę napędu**.
- 3 Przekręć **dzieżę** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do odblokowania.
- 4 Podnieś **dzieżę** i zdejmij ją z **podstawy**.

## MONTAŻ NASADEK (RÓZGA, MIESZADŁO, MIESZACZ HAKOWY)

- 1 Przekręć **pokrętko regulacji prędkości** do pozycji „0” (wyłączone). Wyjmij wtyczkę z gniazdka zasilania.
- 2 Odchyl **ruchomą głowicę napędu**.
- 3 Przyłóż szczelinę w górnej części nasadki do trzpienia na wałku napędowym ruchomej głowicy.
- 4 Wciśnij nasadkę na wałku i przekręć w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, aż trzpień wałka znajdzie się w całości w szczelinie nasadki.

## DEMONTAŻ NASADEK (RÓZGA, MIESZADŁO, MIESZACZ HAKOWY)

- 1 Przekręć **pokrętko regulacji prędkości** do pozycji „0” (wyłączone). Wyjmij wtyczkę z gniazdka zasilania.
- 2 Odchyl **ruchomą głowicę napędu**.
- 3 Przekręć nasadkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do momentu, gdy trzpień na wałku napędowym znajdzie się w jednej linii ze szczeliną w rózdze/nasadce.
- 4 Ściągnij nasadkę.

## POKRĘTKO REGULACJI PRĘDKOŚCI

Robot planetarny wyposażony jest w pokrętko regulacji prędkości. Do dyspozycji jest 12 ustawień prędkości oraz pozycja wyłączenia „0”.

- 1 W celu uruchomienia robota planetarnego przekręć pokrętko zgodnie z ruchem wskazówek zegara z pozycji „0” (wyłączone) do wymaganej wartości.



**Aby uniknąć rozpryskiwania składników z dzieży, zawsze rozpoczynaj pracę od najmniejszych prędkości. Gdy składniki zaczną się mieszać, można zwiększyć prędkość zgodnie z informacjami zawartymi w rozdziale Wskazówki dotyczące prędkości.**



**Po zakończeniu pracy, przekręć pokrętko regulacji prędkości do pozycji „0” (wyłączone) i wyjmij wtyczkę z gniazdka zasilającego.**

## Zastosowanie nasadek

### RÓZGA

Służy do ubijania piany z białek, śmietany kremówki, wyrabiania lekkich ciast biszkoptowych itp.

### MIESZADŁO

Służy do ucierania mas, ciast ucieranych, puree itp.

### MIESZACZ HAKOWY

Służy do zagniatania, wyrabiania ciężkich ciast takich jak drożdżowe, makaronowe, pierogowe, pierniki itp.

## Czas mieszania

Twój robot planetarny będzie mieszać szybciej i dokładniej niż większości tradycyjnych robotów kuchennych. Dlatego też, czas mieszania według przepisów tradycyjnych powinien być dostosowany w celu uniknięcia nadmiernego wymieszania. Na przykład, niektóre ciasta mogą potrzebo-

wać jedynie połowy czasu potrzebnego na mieszanie, niż w przypadku tradycyjnych robotów kuchennych.



**Czas pracy urządzenia z dowolną nasadką nie może przekraczać 10 minut. Natomiast czas przerwy pomiędzy kolejnymi cyklami pracy nie może być mniejszy niż 20 minut.**

## Wskazówki dotyczące prędkości

| Numer na pokrętle regulacji prędkości | Funkcja               | Przeznaczenie  |
|---------------------------------------|-----------------------|--|
| 1-3                                   | Zagniatanie           | Do wyrabiania ciężkich gęstych ciast, takich jak drożdżowe, makaronowe, pierogowe itp. oraz do wstępnego mieszania składników. |
| 4-8                                   | Miksowanie, ucieranie | Do ucierania i miksowania mas, ciast, ciast ucieranych, puree itp.   |
| 9-12                                  | Ubijanie              | Do ubijania piany z białek, śmietany kremówki, kremów gotowych itp.  |



**Nie należy mieszać w dzieży ręcznie podczas pracy robota. Dzieża i nasadki zaprojektowane są w taki sposób, by zapewnić dokładne mieszanie bez konieczności dodatkowego mieszania. Ręczne przemieszczanie w dzieży składników, po wyłączeniu miksera, raz czy dwa razy powinno być wystarczające.**



**Robot planetarny może nie osiągać dużych prędkości obrotowych wyposażenia przy dużych obciążeniach. Jest to zjawisko normalne.**



**Podczas przygotowywania ciasta drożdżowego nie wolno przekraczać ustawienia prędkości 3, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.**

## Wskazówki i techniki miksowania

- W celu określenia odpowiedniego czasu miksowania w danym przepisie, obserwuj ciasto i miksuuj jedynie do czasu, gdy osiągnie ono pożądany wygląd określony w przepisie, np. gładkie i kremowe.
- Zawsze dodawaj składniki jak najbliżej ścianek dzieży, a nie bezpośrednio na poruszającą się nasadkę.
- Podczas dodawania orzechów, rodzynek czy kandyzowanych owoców przestrzegaj poszczególnych przepisów odnośnie ich ilości. Podstawową zasadą jest, że składniki stałe powinny być dodawane na końcu podczas miksowania z prędkością 1. Ciasto powinno być wystarczająco gęste, by owoce czy orzechy nie opadały na dno formy podczas pieczenia. Klejące się owoce powinny być obtoczone w mące w celu lepszego rozmieszczenia w cieście.
- Mieszanki zawierające duże ilości składników płynnych należy miksować z mniejszymi prędkościami w celu uniknięcia rozpryskiwania. Zwiększ prędkość miksowania jedynie, gdy mieszanka zgęstniała.

## Czyszczenie i konserwacja robota planetarnego



**Przed dotknięciem nasadek czy innych akcesoriów wyłącz urządzenie i odłącz od źródła zasilania. Niezastosowanie się do tego zalecenia może doprowadzić do uszkodzeń ciała.**



**Przed czyszczeniem zawsze odłączaj urządzenie od źródła zasilania.**



**Do czyszczenia nie używaj żrących środków czyszczących ani myjek do szorowania.**



**NIGDY nie zanurzaj podstawy ani ruchomej głowicy napędu w wodzie lub innym płynie.**

- Po każdorazowym użyciu dokładnie umyj części wyposażenia mające kontakt z przetwarzanym produktem, aby nie dopuścić do zaschnięcia resztek.  
W przypadku mycia ręcznego, myj w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, następnie spłucz i dokładnie osusz.
- Wszystkie nasadki i dzieżę można myć ręcznie lub w zmywarce.
- Przetrzyj napęd, pokrętkę regulacji prędkości oraz nóżki wilgotną ściereczką i dokładnie osusz. Trudne zabrudzenia można usunąć ściereczką zwilżoną łagodnym środkiem czyszczącym.

## Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: Opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę. Worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.




Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

**Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!**

### DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**  
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**  
[salon@zelmer.pl](mailto:salon@zelmer.pl)
- **wykaz punktów serwisowych**  
[http://www.zelmer.pl/punkty\\_serwisowe/](http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/)
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**

 801 005 500

 22 20 55 259

*Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.*

*Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.*

Gratulujeme k výběru našeho zařízení a vítáme Vás mezi uživateli produktů Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Prosíme o pozorné přečtení tohoto návodu k obsluze. Obzvláštní pozornost věnujte bezpečnostním pokynům. Návod k obsluze, prosím, uchovejte, abyste jej mohli používat také během pozdějšího používání.

### Bezpečnostní pokyny a pokyny ohledně samotného používání

*Před zahájením používání zařízení se seznamte s obsahem celého návodu k obsluze.*



### NEBEZPEČÍ! /VAROVÁNÍ!

#### Při nedodržování hrozí úraz

- Nespouštět zařízení, pokud je napájecí kabel nebo kryt viditelně poškozen.
- Pokud je neodpojitelný napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn u výrobce nebo u zaměstnance servisního závodu nebo kvalifikovanou osobou, aby se zamezilo ohrožení.
- Opravy zařízení může provádět pouze proškolený personál. Nesprávně provedená oprava může pro uživatele představovat závažné nebezpečí. V případě výskytu závady se obraťte na specializované servisní místo.
- Před výměnou příslušenství nebo přiblížením se k pohyblivým částem během používání, vypněte zařízení a dpojte ho od napájení.
- Vždy, když je zařízení ponecháno bez dohledu, odpojte ho a to také před montáží, demontáží nebo před čištěním.
- Před spuštěním zařízení se ujistěte, že je kryt mísy správně instalován.

- Před přistoupením k práci zkontrolujte, jestli se v míse nenacházejí tvrdé předměty (např. lžice).
- Po ukončení práce zařízení vypněte. Nedemontujte prvky kuchyňského robota, dokud se motor a všechny pohyblivé součásti zařízení nezastaví.
- Nesnímejte kryty mísy, když zařízení pracuje.
- Vyvarujte se kontaktu s pohyblivými díly. Držte ruce, vlasy, oděv a také kuchyňské vybavení (např. lopatky, lžice) dále od pohyblivých částí, abyste minimalizovali riziko úrazu a/ nebo poškození zařízení.
- Zachovávejte obzvláštní opatrnost během práce se zařízením v přítomnosti dětí.
- Zařízení nesmí být používáno dětmi. Zařízení uchovávejte spolu s připojovacím kabelem mimo dosah dětí.
- Zařízení mohou obsluhovat děti starší 8 let, pokud jsou pod dozorem nebo budou poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí případnému nebezpečí. Děti mladší 8 let nesmí bez dozoru dospělých osob čistit nebo provádět údržbu zařízení. Zařízení a napájecí kabel uchovávejte na místě nepřístupném dětem mladším 8 let.
- Spotřebič mohou používat osoby s fyzickým, sensorickým a mentálním omezením a osoby nemající zkušenosti a znalosti o spotřebiči, ale výhradně pod dohledem nebo po předchozím srozumitelném vyjasnění možného rizika a poučení o bezpečném používání spotřebiče.
- Ujistěte se, že si děti se spotřebičem nehrají.

- Neponechávejte zařízení na mokřích površích.
- Držte zařízení a napájecí kabely dále od topných plotýnek a hořáků.
- Nevkládejte do mísy tvrdé předměty (lžička, lopatka apod.) během chodu zařízení.
- Používání jiného než výrobcem doporučeného příslušenství může vyvolat požár, úraz proudem nebo mechanické zranění.



## POZOR!

### Při nedodržování hrozí škody na majetku

- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel.
- Pohon postavte v blízkosti síťové zásuvky na tvrdém stabilním podkladu tak, aby nebyly zakryty ventilační otvory na krytu.
- Zařízení vždy zapojíte do zásuvky elektrické sítě (pouze na střídavý proud) s napětím odpovídajícím tomu uvedenému na typovém štítku zařízení.
- Neponožte pohon do vody ani ho nemyjte pod tekoucí vodou.
- K mytí krytu nepoužívejte agresivní detergenty v podobě emulze, mléka, past apod. Mohou krom jiného odstranit nanesené informační grafické symboly, jako jsou: označení, varovné piktogramy apod.
- Zařízení musí být používáno výhradně uvnitř místnosti.



## POZNÁMKA

### Informace o výrobku a pokyny ohledně používání

- Zařízení je určeno výhradně k domácímu použití V případě využívání k účelům podnikání v gastronomii se mění záruční podmínky.
- Před prvním použitím odstraňte veškerý obalový materiál a důkladně omyjte součásti příslušenství.
- Po ukončení práce vytáhněte připojovací kabel ze síťové zásuvky.

## Technické údaje

Technické parametry jsou uvedeny na typovém štítku výrobku.

Kuchyňský robot je zařízení 1. třídy, vybavené připojovacím kabelem s ochranným vodičem a zástrčkou s ochranným kontaktem.

Objem mísy: 4 l.

Kuchyňský robot splňuje nároky platných norem.

Zařízení odpovídá nárokům směrnice:

- týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (LVD) – 2006/95/ES.
- týkajících se elektromagnetické kompatibility (EMC) – 2004/108/ES.

Výrobek je na typovém štítku označen symbolem **CE**.

Prohlášení o shodě **CE** se nachází na stránkách [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Konstrukce zařízení



- 1 Tlačítko uvolňující/blokující pohyblivou hlavici pohonu
- 2 Pohyblivá hlavice pohonu
- 3 Knoflík regulace rychlosti
- 4 Kryt mísy s podavačem
- 5 Mísa z nerezové oceli
- 6 Podstavec
- 7 Tyč
- 8 Míchadlo
- 9 Hákový míchač

## Příprava zařízení pro práci

### PŘED PRVNÍM SPUŠTĚNÍM:

- 1 Před použitím kuchyňského robota odstraňte všechny součásti balení, fóliové sáčky apod.
- 2 Před prvním použitím zařízení omyjte tyč, nástavce a mísu z nerezové oceli v teplé vodě s přidavkem detergentu nebo v myčce nádobí. Důkladně osušte všechny součásti (viz **Čištění a údržba kuchyňského robota**).
- 3 Vnější povrch robota čistěte pouze měkkým, navlhčeným hadříkem.
- 4 Umístěte zařízení na suchém, plochem a stabilním povrchu, jako je kuchyňská pracovní plocha nebo stůl. Nastavte kuchyňský robot dále od okraje pracovní desky.

## Obsluha a fungování kuchyňského robota

### POHYBLIVÁ HLAVICE Pohonu



Zařízení je vybaveno pohyblivou hlavici pohonu, která usnadňuje montáž a demontáž nástavců a mísy z nerezové oceli. K uvolňování a blokování pohyblivé hlavice pohonu slouží **tlačítko uvolňující/blokující pohyblivou hlavici pohonu** umístěné na podstavci zařízení.

- 1 Stisknutí tlačítka vyvolá odblokování pohyblivé hlavice pohonu a umožní její nadzdvížení za účelem instalování nástavce nebo mísy.

Kvůli bezpečnosti po zdvžení hlavice pohonu nahoru zůstane tato zablokována v této poloze. Pro spuštění pohyblivé hlavice pohonu znovu stiskněte **tlačítko uvolňující pohyblivou hlavici pohonu**.



**Zachovávejte obzvláštní opatnost během spouštění pohyblivé hlavičky pohonu.**



**Nespouštějte robot s instalovanou tyčí nebo jiným nástavcem bez nasazené mísy. Nedo-  
držování tohoto pokynu může vést k zranění  
uživatele.**

## MONTÁŽ MÍSY

**D**

- 1 Přetočte kolečko regulace rychlosti do polohy „0“ (vypnuto). Vytáhněte zástrčku ze zásuvky napájení.
- 2 Odkloňte pohyblivou hlavičku pohonu.
- 3 Umístěte mísu na podstavec.
- 4 Otočte mísou ve směru hodinových ručiček, až se zablokuje.

## DEMONTÁŽ MÍSY

**E**

- 1 Přetočte kolečko regulace rychlosti do polohy „0“ (vypnuto). Vytáhněte zástrčku ze zásuvky napájení.
- 2 Odkloňte pohyblivou hlavičku pohonu.
- 3 Otočte mísou v protisměru hodinových ručiček, až se odblokuje.
- 4 Nadzvedněte mísu a sejměte ji z podstavce.

## MONTÁŽ NÁDSTAVCŮ (TYČ, MÍCHADLO, HÁKOVÝC MÍCHAČ)

**F**

- 1 Přetočte kolečko regulace rychlosti do polohy „0“ (vypnuto). Vytáhněte zástrčku ze zásuvky napájení.
- 2 Odkloňte pohyblivou hlavičku pohonu.
- 3 Přiložte štěrbinu v horní části nástavce k trnu na hnací hřídeli pohyblivé hlavičky.
- 4 Přitiskněte nástavec na hřídel a otočte jej proti směru hodinových ručiček, až se hrot hřídele ocitne celý v štěrbině nástavce.

## DEMONTÁŽ NÁDSTAVCŮ (TYČ, MÍCHADLO, HÁKOVÝC MÍCHAČ)

**G**

- 1 Přetočte kolečko regulace rychlosti do polohy „0“ (vypnuto). Vytáhněte zástrčku ze zásuvky napájení.
- 2 Odkloňte pohyblivou hlavičku pohonu.
- 3 Otáčejte nástavcem ve směru hodinových ručiček, dokud se hrot na hnací hřídeli neocitne v jedné linii se štěrbinou na tyči/nástavci.
- 4 Stáhněte nástavec.

## KOLEČKO REGULACE RYCHLOSTI

**B**

Kuchyňský robot je vybaven kolečkem regulace rychlosti. K dispozici je 12 nastavení rychlosti a poloha vypnutí „0“.

- 1 Za účelem spuštění kuchyňského robota otočte kolečkem ve směru hodinových ručiček z polohy „0“ (vypnuto) na požadovanou hodnotu.



**Abyste zamezili rozstříkávání ingrediencí z mísy, začínejte vždy s prací od nejnižší rychlosti. Když se ingredience začnou míchat, lze zvětšit rychlost shodně s informacemi uvedenými v kapitole Pokyny ohledně rychlosti.**



**Po ukončení práce otočte kolečko regulující rychlost do polohy „0“ (vypnuto) a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**

## Použití nástavců

### TYČ

Slouží k šlehání pěny z bílků, šlehačky, přípravě lehkých piškotových těst apod.

### MÍCHADLO

Slouží k utření hmoty, třeného těsta, pyré apod.

### HÁKOVÝC MÍCHAČ

Slouží k hnětení, výrobě těžkých těst, jako je kynuté, na těstoviny, pirohy, perníčky apod.

## Čas míchání

Váš kuchyňský robot bude míchat rychleji a důkladněji než většina tradičních kuchyňských robotů. Proto také musí být čas míchání podle tradičních předpisů uzpůsoben, aby se zamezilo přemíchání. Na příklad některá těsta mohou potřebovat pouze polovinu času nutného na míchání v případě tradičních kuchyňských robotů.



**Čas práce zařízení s libovolným nástavcem nemůže překročit 10 minut. Zatímco čas protože mezi jednotlivými pracovními cykly nemůže být nižší než 20 minut.**

## Pokyny ohledně rychlosti

| Číslo na kolečku regulace rychlosti | Funkce          | Určení   |
|-------------------------------------|-----------------|--|
| 1-3                                 | Hnětení         | K výrobě těžkých hustých těst, jako je kynuté, nudlové, pirohové apod. a k úvodnímu míchání ingrediencí. |
| 4-8                                 | Mixování, tření | K tření a mixování hmot, těst, třeného těsta, pyré apod.   |
| 9-12                                | Šlehání         | K šlehání pěny z bílků, šlehačky, hotových krémů apod.   |



**V míse nic nemíchejte ručně během chodu robota. Mísa a nástavce jsou navrženy tak, aby zajistily přesné zamíchání bez nutnosti dalšího míchání. Ruční promíchání ingrediencí v míse po vypnutí mixéru jednou nebo dvakrát by mělo být dostatečné.**



**Kuchyňský robot nemůže dosahovat vysoké rotační rychlosti příslušenství při vysokém zatížení. Je to normální jev.**



**Během přípravy kynutého těsta nepřekračujte nastavené rychlosti 3, mohlo by to totiž vést k poškození zařízení.**

## Pokyny a techniky mixování

- Za účelem stanovení potřebného času mixování pro daný recept pozorujte těsto a mixujte pouze do okamžiku, kdy dosáhne požadovaného vzhledu stanoveného v receptu, např. hladké nebo krémové.
- Vždy přidávejte ingredience co nejbližně stěně mísy, ne přímo na pohybující se nástavec.
- Během přidávání ořechů, hrozinek nebo kandovaného ovoce dodržujte jednotlivé předpisy ohledně jejich množství. Základním pravidlem je, že tuhé ingredience musí být přidávány na konec, během mixování s rychlostí 1. Těsto musí být dostatečně husté, aby ovoce nebo ořechy během pečení nepropadaly na dno formy. Lepící se ovoce musí být obaleno v mouce, aby se v těstě lépe rozmístilo.
- Směsi obsahující velké množství tekutých ingrediencí mixujte při nižších rychlostech, abyste zamezili rozstříkávání. Rychlost mixování zvyšte jen tehdy, když mixovaná hmota zhoustla.

## Čištění a údržba kuchyňského robota



**Před dotknutím se nástavců nebo jiného příslušenství zařízení vypněte a odpojte od zdroje napájení. Nedodržování tohoto pokynu může vést k zranění.**



**Před čištěním vždy odpojte zařízení od zdroje napájení.**



**K čištění nepoužívejte žíravé čisticí prostředky ani houbičky na drhnutí.**



**NIKDY neponořujte podstavec ani pohyblivou hlavici pohonu do vody nebo jiné tekutiny.**

- Po každém použití důkladně omyjte části vybavení, které mají kontakt se zpracovávaným produktem, nenechte na nich zaschnout zbytky.

V případě ručního mytí je myjte v teplé vodě s přidávkou tekutiny na mytí nádobě, následně opláchněte a důkladně osušte.

- V případě ručního mytí je myjte v teplé vodě s přidávkou tekutiny na mytí nádobě, následně opláchněte a důkladně osušte.
- Všechny nástavce a mísy lze myt ručně nebo v myčce. Očete pohon, knoflík regulace rychlosti a nožky vlhkým hadříkem a důkladně osušte. Úporné nečistoty lze odstranit hadříkem navlženým jemným čisticím prostředkem.

## Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhodte. Obaly a balící prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.



Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odřiznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému patří.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. BSH domácí spotřebiče s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zasláné poštou provádí servisní střediska značky ZELMER – viz. [www.zelmer.cz](http://www.zelmer.cz).**

*Výrobce nebere odpovědnost za nevhodné použití přístroje, za použití přístroje v rozporu s jeho určením nebo v rozporu s návodem k obsluze*

*Výrobce si vyhrazuje právo na provádění inovačních změn přístroje kdykoliv, bez předchozího upozornění, za účelem přizpůsobení přístroje požadavkům zákona, normám, nařízením nebo z konstrukčních, obchodních, estetických a jiných důvodů.*



Gratulujeme k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi užívateľov produktov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo Zelmer. Bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme o pozorné prečítanie tohto návodu na obsluhu. Zvláštnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu, prosím, uchovajte, aby ste ho mohli používať tiež v priebehu neskoršieho používania.

### **Bezpečnostné pokyny a pokyny ohľadom samotného používania**

*Pred zahájením používania zariadenia sa zoznámte s obsahom celého návodu na obsluhu.*



### **NEBEZPEČENSTVO! / VAROVANIE!**

#### **Pri nedodržovaní hrozí úraz**

- Nespúšťať zariadenie, pokiaľ je napájací kábel alebo kryt viditeľne poškodený.
- Pokiaľ je neodpojiteľný napájací kábel poškodený, musí byť vymenený u výrobcu alebo u zamestnanca servisného závodu alebo kvalifikovanou osobou, aby sa zamedzilo ohrozeniu.
- Opravy zariadenia môže vykonávať iba preškolený personál. Nesprávne vykonaná oprava môže pre užívateľa predstavovať závažné nebezpečenstvo. V prípade výskytu závady sa obráťte na špecializované servisné miesto.
- Pred výmenou príslušenstva alebo priblížením sa k pohyblivým častiam v priebehu používania, vypnite zariadenie a odpojte ho od napájania.
- Vždy, keď je zariadenie ponechané bez dohľadu, odpojte ho a to tiež pred montážou, demontážou alebo pred čistením.

- Pred spustením zariadenia sa uistite, že je kryt misky správne inštalovaný.
- Pred prístupom k práci skontrolujte, či sa v mise nenachádzajú tvrdé predmety (napr. lyžica).
- Po ukončení práce zariadenie vypnite. Nedemontujte prvky kuchynského robota, dokiaľ sa motor a všetky pohyblivé súčasti zariadenia nezastavia.
- Nesnímajte kryty misky, keď zariadenie pracuje.
- Vyvarujte sa kontaktu s pohyblivými dielmi. Držte ruky, vlasy, odev a tiež kuchynské vybavenie (napr. lopatky, lyžice) ďalej od pohyblivých častí, aby ste minimalizovali riziko úrazu a/alebo poškodenia zariadenia.
- Zachovávajte zvláštnu opatrnosť počas práce so zariadením v prítomnosti detí.
- Zariadenie nesmie byť používané deťmi. Zariadenie uchovávajte spolu s pripojovacím káblom mimo dosah detí.
- Zariadenie môžu ovládať deti, ktoré dovŕšili 8 rok života, ak sú pod dohľadom dospelé osoby, alebo ak boli príslušne preškolené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu riziká súvisiace s jeho používaním. Deti, ktoré nedovŕšili 8 rok života, nemôžu bez dohľadu dospelé osoby zariadenie používať ani čistiť. Zariadenie a napájací kábel skladujte na mieste nedostupnom pre deti, ktoré nedovŕšili 8 rok života.
- Spotrebič môžu používať osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osoby, ktoré nemajú

dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, ale výlučne pod stálym dozorom alebo po ich predošlom starostlivom oboznámení s možnými rizikami a poučení o pravidlách bezpečnosti pri práci so spotrebičom.

- Dbajte na to, aby sa deti so spotrebičom nehrali.
- Neponechávajte zariadenie na mokrých povrchoch.
- Držte zariadenie a napájacie káble ďalej od vykurovacích platničiek a horákov.
- Nevkladajte do misy tvrdé predmety (lyžička, lopatka apod.) počas chodu zariadenia.
- Používanie iného než výrobcom odporúčaného príslušenstva môže vyvolať požiar, úraz prúdom alebo mechanické zranenie.



## POZOR!

### Pri nedodržovaní hrozia škody na majetku

- Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky ťahaním za kábel.
- Pohon postavte v blízkosti sieťovej zásuvky na tvrdom stabilnom podklade tak, aby neboli zakryté ventilačné otvory na kryte.
- Zariadenie vždy zapojujte do zásuvky elektrickej siete (iba na striedavý prúd) s napätím zodpovedajúcim tomu uvedenému na typovom štítku zariadenia.
- Neponárajte pohon do vody ani ho neumývajte pod tečúcou vodou.
- Na umývanie krytu nepoužívajte agresívne detergenty v podobe emulzie, mlieka, pást apod. Môžu okrem iného odstrániť nanosené informačné grafické symboly, ako sú: označenie, varovné piktogramy apod.
- Zariadenie musí byť používané výhradne vo vnútri miestnosti.



## POZNÁMKA

### Informácie o výrobku a pokyny ohľadom používania

- Zariadenie je určené výhradne na domáce použitie. V prípade využívania na účely podnikania v gastronómii sa menia záručné podmienky.
- Pred prvým použitím odstráňte všetok obalový materiál a dôkladne umyte súčasti príslušenstva.
- Po ukončení práce vytiahnite pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky.

### Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na typovom štítku výrobu. Kuchynský robot je zariadenie 1. triedy, vybavené pripojovacím káblom s ochranným vodičom a zástrčkou s ochranným kontaktom.

Objem misy: 4 l.

Kuchynský robot spĺňa nároky platných noriem.

Zariadenie zodpovedá nárokom smerníc:

- týkajúcich sa elektrických zariadení určených na používanie v určitých medziach napätia (LVD) – 2006/95/ES.
- týkajúcich sa elektromagnetickej kompatibility (EMC) – 2004/108/ES.

Výrobok je na typovom štítku označený symbolom **CE**.

Prehlásenie o zhode **CE** sa nachádza na stránkach [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

### Konštrukcia zariadenia



- 1 Tlačidlo uvoľňujúce/blokujúce pohyblivú hlavicu pohonu
- 2 Pohyblivá hlavica pohonu
- 3 Gombík regulácie rýchlosti
- 4 Kryt misy s podávačom
- 5 Misa z nerezovej ocele
- 6 Podstavec
- 7 Tyč
- 8 Miešadlo
- 9 Hákový miešač

### Príprava zariadenia na prácu

#### PRED PRVÝM SPUSTENÍM:

- 1 Pred použitím kuchynského robota odstráňte všetky súčasti balenia, fóliové vrecká apod.
- 2 Pred prvým použitím zariadenia umyte tyč, nástavce a misu z nerezovej ocele v teplej vode s prídavkom detergentu alebo v umývačke riadu. Dôkladne osušte všetky súčasti (viď **Čistenie a údržba kuchynského robota**).
- 3 Vonkajší povrch robota čistíte iba mäkkou, navlhčenou handričkou.

④ Umiestnite zariadenie na suchom, plochom a stabilnom povrchu, ako je kuchynská pracovná plocha alebo stôl. Nastavte kuchynský robot ďalej od okraja pracovnej dosky.


## Obsluha a fungovanie kuchynského robota


### POHYBLIVÁ HLAVICA POHONU **C**

Zariadenie je vybavené pohyblivou hlavicoou pohonu, ktorá uľahčuje montáž a demontáž nástavcov a misy z nerezovej ocele. Na uvoľňovanie a blokovanie pohyblivej hlavice pohonu slúži **tláčidlo uvoľňujúce/blokujúce pohyblivú hlavicu pohonu** umiestnené na podstavci zariadenia.

① Stlačenie tlačidla vyvolá odblokovanie pohyblivej hlavice pohonu a umožní jej nadvihnutie za účelom inštalovania nástavca alebo misy.

Kvôli bezpečnosti po zdvihnutí hlavice pohonu nahor zostane táto zablokovaná v tejto polohe. Na spustenie pohyblivej hlavice pohonu znovu stlačte **tláčidlo uvoľňujúce pohyblivú hlavicu pohonu**.

 **Zachovávajte zvláštnu opatrosť v priebehu spustenia pohyblivej hlavice pohonu.**

 **Nespúšťajte robot s inštalovanou tyčou alebo iným nástavcom bez nasadenej misy. Nedodržovanie tohto pokynu môže viesť k zraneniu užívateľa.**

### MONTÁŽ MISY **D**

① Pretočte **koliesko regulácie rýchlosti** do polohy „0“ (vypnuté). Vytiahnite zástrčku zo zásuvky napájania.

② Odkloňte **pohyblivú hlavicu pohonu**.

③ Umiestnite **misu na podstavec**.

④ Otočte **misou** v smere hodinových ručičiek, až sa zablokuje.

### DEMONTÁŽ MISY **E**

① Pretočte **koliesko regulácie rýchlosti** do polohy „0“ (vypnuté). Vytiahnite zástrčku zo zásuvky napájania.

② Odkloňte **pohyblivú hlavicu pohonu**.

③ Otočte **misou** v protismere hodinových ručičiek, až sa odblokuje.

④ Nadvihnite **misu** a dajte ju dole z **podstavca**.

### MONTÁŽ NÁSTAVCOV (TYČ, MIEŠADLO, HÁKOVÝ MIEŠAČ) **F**

① Pretočte **koliesko regulácie rýchlosti** do polohy „0“ (vypnuté). Vytiahnite zástrčku zo zásuvky napájania.

② Odkloňte **pohyblivú hlavicu pohonu**.

③ Priložte štrbinu v hornej časti nástavca k trňu na hnačom hriadeľi pohyblivej hlavice.

④ Prítlačte nástavec na hriadeľ a otočte ním proti smeru hodinových ručičiek, až sa hrot hriadeľa ocitne celý v štrbine nástavca.

### DEMONTÁŽ NÁSTAVCOV (TYČ, MIEŠADLO, HÁKOVÝ MIEŠAČ) **G**

① Pretočte **koliesko regulácie rýchlosti** do polohy „0“ (vypnuté). Vytiahnite zástrčku zo zásuvky napájania.

② Odkloňte **pohyblivú hlavicu pohonu**.


③ Otáčajte nástavcom v smere hodinových ručičiek, dokiaľ sa hrot na hnačom hriadeľi neocitne v jednej línii so štrbinou na tyči/nástavci.


④ Stiahnite nástavec.

### KOLIESKO REGULÁCIE RÝCHLOSTI **B**

Kuchynský robot je vybavený kolieskom regulácie rýchlosti. K dispozícii je 12 nastavení rýchlosti a poloha vypnutia „0“.

① Za účelom spustenia kuchynského robota otočte kolieskom v smere hodinových ručičiek z polohy „0“ (vypnuté) na požadovanú hodnotu

 **Aby ste zamedzili rozstrekovaniu ingrediencií z misy, začínajte vždy s prácou od najnižšej rýchlosti. Keď sa ingrediencie začnú miešať, možno zvýšiť rýchlosť zhodne s informáciami uvedenými v kapitole Pokyny ohľadom rýchlosti.**

 **Po ukončení práce otočte koliesko regulujúce rýchlosť do polohy „0“ (vypnuté) a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.**

## Použitie nástavcov

### TYČ

Slúži na šľahanie peny z bielkov, šľahačky, príprave ľahkých piškótových ciest apod.

### MIEŠADLO


Slúži na utrenie hmoty, treného cesta, pyré apod.

### HÁKOVÝ MIEŠAČ

Slúži na hnetenie, výrobe ťažkých ciest, ako je kysnuté, na cestoviny, pirohy, perníky apod.

## Čas miešania

Váš kuchynský robot bude miešať rýchlejšie a dôkladnejšie než väčšina tradičných kuchynských robotov. Preto tiež musí byť čas miešania podľa tradičných predpisov prispôsobený, aby sa zamedzilo premiešaniu. Napríklad niektoré cestá môžu potrebovať iba polovicu času nutného na miešanie v prípade tradičných kuchynských robotov.

 **Čas práce zariadenia s ľubovoľným nástavcom nemôže prekročiť 10 minút. Zatiaľ čo čas prestoja medzi jednotlivými pracovnými cyklami nemôže byť nižší než 20 minút.**

## Pokyny ohľadom rýchlosti

| Číslo na koliesku regulácie rýchlosti | Funkcie           | Určenie   |
|---------------------------------------|-------------------|---|
| 1-3                                   | Hnietenie         | Na výrobu ťažkých hustých ciest, ako je kysnuté, rezankové, pirohové apod. a na úvodné miešanie ingrediencií. |
| 4-8                                   | Mixovanie, trenie | Na trenie a mixovanie hmôt, ciest, treného cesta, pyré apod.  |
| 9-12                                  | Šľahanie          | Na šľahanie peny z bielkov, šľahačky, hotových krémov apod.   |



**V mise nič nemiešajte ručne v priebehu chodu robota. Misa a nástavce sú navrhnuté tak, aby zaistili presné zamiešanie bez nutnosti ďalšieho miešania. Ručné premiešanie ingrediencií v mise po vypnutí mixéru raz alebo dvakrát by malo byť dostatočné.**



**Kuchynský robot nemôže dosahovať vysoké rotačné rýchlosti príslušenstva pri vysokom zaťažení. Je to normálny jav.**



**V priebehu prípravy kysnutého cesta neprekračujte nastavené rýchlosti 3, mohlo by to totiž viesť k poškodeniu zariadenia.**

## Pokyny a techniky mixovania

- Za účelom stanovenia potrebného času mixovania pre daný recept pozorujte cesto a mixujte iba do okamžiku, kedy dosiahne požadovaného vzhľadu stanoveného v recepte, napr. hladké alebo krémové
- Vždy pridávajte ingrediencie čo najbližšie k stene misy, nie priamo na pohybujúci sa nástavec.
- V priebehu pridávania orechov, hrozienok alebo kandovaného ovocia dodržujte jednotlivé predpisy ohľadom ich množstva. Základným pravidlom je, že tuhé ingrediencie musia byť pridávané na koniec, v priebehu mixovania s rýchlosťou 1. Cesto musí byť dostatočne husté, aby ovocie alebo orechy v priebehu pečenia neprepadali na dno formy. Lepiace sa ovocie musí byť obalené v múke, aby sa v ceste lepšie rozmiestnilo.
- Zmesi obsahujúce veľké množstvo tekutých ingrediencií mixujte pri nižších rýchlostiach, aby ste zamedzili rozstrekovaniu. Rýchlosť mixovania zvýšte len vtedy, keď mixovaná hmota zhustne.

## Čistenie a údržba kuchynského robota



**Pred dotknutím sa nástavcov alebo iného príslušenstva zariadenie vypnite a odpojte od zdroja napájania. Nedodržovanie tohto pokynu môže viesť k zraneniu.**



**Pred čistením vždy odpojte zariadenie od zdroja napájania.**



**Na čistenie nepoužívajte zieravé čistiace prostriedky ani hubky na drhnutie.**



**NIKDY neponárajte podstavec ani pohyblivú hlavicu pohonu do vody alebo inej tekutiny.**

- Po každorazovom užití dôkladne umyť čzėsci wypo-sażenia mające kontakt z przetwarzanym produktem, aby nie dopuścili do zaschnięcia resztek.  
V prípade ručného umytia ich umývajte v teplej vode s prídavkom tekutiny na umývanie riadu, následne opláchnite a dôkladne osušte.
- Všetky nástavce a misky možno umyť ručne alebo v umývačke riadu.
- Otrite pohon, gombík regulácie rýchlosti a nože vlhku handričkou a dôkladne osušte. Úporné nečistoty možno odstrániť handričkou navlhčenou jemným čistiacim prostriedkom.

## Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrečka z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.



Po ukončení životnosti spotrebičov zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prírodnej šňury od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebič prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. BSH domáci spotrebiče s.r.o., organizačná zložka Bratislava je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).

**Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská značky ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.**

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené použitím zariadenia, ktoré sa nezhoduje s jeho určením alebo v dôsledku jeho nesprávneho použitia.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonať kedykoľvek zmeny na výrobku bez predchádzajúceho upovedomenia za účelom prispôbenia právnym predpisom, normám, nariadeniam alebo z konštrukčných, obchodných, estetických dôvodov a iných dôvodov.

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között. A legjobb hatások elérése érdekében javasoljuk, hogy kizárólag eredeti Zelmer tartozékokat használjon. Kimondottan ehhez a termékhez tervezték.

Kérjük figyelemmel olvassa el az alábbi használati utasítást. Fordítson különös figyelmet a biztonsági előírásokra. A használati utasítást kérjük őrizze meg, hogy a termék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

### Biztonságra és megfelelő használatra vonatkozó utasítások

*Mielőtt megkezdéné a készülék használatát, figyelmesen olvassa el az alábbi használati utasítás tartalmát.*



#### **VESZÉLY! / VIGYÁZAT!**

**Be nem tartása sérüléseket okozhat**

- Ne indítsa be a készüléket, amennyiben a tápkábel vagy a burkolat látható módon sérült.
- Amennyiben a ki nem húzható tápkábel sérült, veszély elkerülése céljával a kicserélését a gyártóra, márkaszerviz dolgozójára vagy szakemberre bízza.
- A készülék javítását kizárólag csak szakképzett személyzet végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon szakszervizhez.
- A készülék kellékeinek cserélését, illetőleg a működés során mozgó elemek kezelését megelőzően a készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektorból.
- Afelügyelet nélkül hagyott készüléket, illetőleg szétzerelése, összeszerelése és tisztítása előtt mindig húzza ki a konnektorból.

- Mielőtt bekapcsolná a készüléket ellenőrizze, hogy az üst védőkarimája megfelelőképpen rögzített.
- A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy az üstben nincs kemény tárgy (pl. kanál).
- Használata után a készüléket kapcsolja ki. A robotgép elemeit ne szerelje szét, amíg a motor és valamennyi mozgó elem nem állt le.
- Az üst védőkarimáját, amíg a készülék üzemel, ne vegye le.
- A mozgó elemekkel való érintkezést kerülje. Kezét, haját és a konyhai felszerelést (pl. spatula, kanalak) a mozgó elemektől tartsa távol, ezzel a testi sérülések és/vagy készülék sérülésének kockázatát minimalizálni tudja.
- Legyen óvatos, amennyiben a készüléket gyermekek jelenlétében használja.
- A készüléket gyermekek nem használhatják. A készüléket és tápkábelt gyermekek előtt védve tárolja.
- A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyerekek, akik felügyelet alatt találhatók illetve ki lettek oktatva a készülék biztonságos használatát illetően és tisztában vannak a használattal kapcsolatos kockázatokkal. A 8 évnél fiatalabb gyerekek felnőtt felügyelete nélkül nem tisztíthatják a készüléket illetve nem végezhetnek el rajta karbantartási tevékenységet. A készüléket és a tápkábelt 8 évnél fiatalabb gyerekek számára el nem érhető helyen kell tartani.
- A berendezést használhatják fizikai, érzékelési és pszichikai képességeikben korlátozott személyek, vagy

olyanok akik nem ismerik a készüléket, vagy nincs tapasztalatuk vele, de kizárólag felügyelettel, vagy miután érthetően kioktatták őket a lehetséges veszélyekről, és elmagyarázták nekik, hogyan kell a készüléket biztonságosan használni.

- Ügyelni kell arra, hogy a gyermekek ne játszanak a készülékkel.
- A készüléket vizes felületre ne tegye.
- A készüléket és a tápkábelt fűtőlemezektől és égőfejektől tartsa távol.
- A berendezés működése alatt az üstbe kemény tárgyakat (pl. kanál, konyhai lapát) ne tegyen.
- A gyártó által ajánlott kellékektől eltérő kellékek használata tüzet, áramütést vagy testi sérülést okozhat.



## FIGYELEM!

**Az alábbiak be nem tartása anyagi károkat okozhat**

- A dugót a konnektorból a kábelnél fogva ne húzza ki.
- A berendezés meghajtást konnektor közelében, kemény és stabil felületre tegye úgy, hogy a burkolatban lévő szellőzőnyílását ne takarja le.
- A készüléket az elektromos hálózat aljzatába (kizárólag váltóáram) csak akkor csatlakoztassa, ha a feszültség megfelel az adattáblán feltüntetett értéknek.
- A meghajtást vízbe ne tegye és folyó víz alatt ne mossa.
- A burkolat tisztításához ne használjon maró tisztítószereket emulzió, krém, paszta stb. formájában, mivel többek között eltávolíthatják a grafikus jeleket mint pl. jelölések, figyelmeztetések
- A készülék kizárólag beltérben használható.



## TANÁCSOK

**Termék információk és használattal kapcsolatos tanácsok**

- A berendezés kizárólag háztartási felhasználásra alkalmas. Üzletszerű vendéglátás céljával történő felhasználása esetén a garanciális feltételek változnak.

- Első használatbavételkor távolítsa el a csomagolás valamennyi részét és a felszerelés elemeit alaposan mossa meg.
- Használata után a tápkábel húzza ki a konnektorból.

## Műszaki paraméterek

A műszaki paramétereket a termék adattáblája tartalmazza. A bolygó robotgép I osztályú berendezés, a tápkábel védővezetékekkel és földelt dugóval ellátott.

Üst kapacitása: 4 l.

A bolygó robotgép a hatályos szabványok követelményeinek megfelel.

A berendezés az alábbi irányelvek követelményeinek megfelel:

- A meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról (LVD) – 2006/95/EK
  - Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EK.
- A termék adattábláján **CE** jelölés.

A **CE** megfelelőségi nyilatkozat a [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl) weboldalon található.

## Készülék szerkezete

**A**

- 1 A mozgó meghajtókart kioldó/rögzítő gomb
- 2 Mozgó meghajtókar
- 3 Fordulatszám-szabályozó gomb
- 4 Védőkarima adagolóval
- 5 Nemesacél üst
- 6 Alapzat
- 7 Habverővilla
- 8 Keverőlapát
- 9 Dagasztóvilla

## Berendezés használatra való előkészítése

### ELSŐ BEINDÍTÁSA ELŐTT:

- 1 A bolygó robotgép használatára előtt távolítsa el a csomagolás valamennyi részét, fóliazacskókat stb.
- 2 A berendezés első használata előtt a villákat, fejeket és a rozsdamentes acél üstöt meleg vízben és mosogatószerrel vagy mosogatógépben mossa meg. Valamennyi elemet gondosan törölje szárazra (lásd **Bolygó Robotgép Tisztítása és Karbantartása**).
- 3 A robotgép külső felületét kizárólag puha, nedves törlőkendővel tisztítsa.
- 4 A berendezést száraz, egyenes, stabil felületre tegye, pl. munkalapra vagy asztalra.

## Konyhai robotgép használata és működése

### MOZGÓ MEGHAJTÓKAR



A berendezés mozgó meghajtókkal felszerelt, amelynek köszönhetően a kellekek és a nemesacél üst egyszerűbben fel- és leszerelhetők. A mozgó meghajtók kioldása és zárása a berendezés alapzatán található mozgó meghajtókart kioldó/rögzítő gomb segítségével lehetséges.

① A gomb megnyomásával a mozgó meghajtókart kioldja így felemelheti és a kellekeket, valamint az üstöt kényelmesen felteheti.

A biztonság kedvéért, a mozgó meghajtókat felemelése után, ebben a pozícióban leblokkol. Ahhoz, hogy a mozgó meghajtókart le lehessen engedni nyomja meg ismételtlen a **mozgó meghajtókart kioldó/rögzítő gombot**.



**A mozgó meghajtókat leeresztésekor legyen körültekintő.**



**A robotgépet felhelyezett villával vagy egyéb kellekkel ne indítsa el, míg nem rakta fel az üstöt. Ezen figyelmeztetés be nem tartása testi sérüléseket okozhat.**

### ÜST FELSZERELÉSE



① A **fordulatszám-szabályozó gombot** állítsa „0”-ra (kikapcsolt). A dugót vegye ki a konnektorból.

② Hajlítsa ki a **mozgó meghajtókart**.

③ Az üstöt helyezze az **alapatra**.

④ Az **üstöt** tekerje az óramutató mozgásával megegyező irányba mindaddig, míg leblokkol.

### ÜST LESZERELÉSE



① A **fordulatszám-szabályozó gombot** állítsa „0”-ra (kikapcsolt). A dugót vegye ki a konnektorból.

② Hajlítsa ki a **mozgó meghajtókart**

③ Az **üstöt** tekerje az óramutató járásával ellenkező irányba mindaddig, míg kienged.

④ Az üstöt emelje fel és vegye le az alapzatról.

### FEJEK RÖGZÍTÉSE (HABVERŐVILLA, KEVERŐLAPÁT, DAGASZTÓVILLA)



① A **fordulatszám-szabályozó gombot** állítsa „0”-ra (kikapcsolt). A dugót vegye ki a konnektorból.

② Hajlítsa ki a **mozgó meghajtókart**.

③ A fej felső részében lévő nyílást illessze a mozgó meghajtókat tengelyén lévő tölcsavarhoz.

④ A fejet nyomja be és csavarja az óramutató járásával ellenkező irányba mindaddig, míg a tölcsavar teljes egészében a fej nyílásába kerül.

### FEJEK LESZERELÉSE (HABVERŐVILLA, KEVERŐLAPÁT, DAGASZTÓVILLA)



① A **fordulatszám-szabályozó gombot** állítsa „0”-ra (kikapcsolt). A dugót vegye ki a konnektorból.

② Hajlítsa ki a **mozgó meghajtókart**.

③ A fejetszavarja az óramutató járásával megegyező irányba mindaddig, míg a tölcsavar a meghajtó tengelyen a fej nyílásával egy vonalba nem kerül.

④ A fejet vegye le.

### FORDULATSZÁM-SZABÁLYOZÓ GOMB



A bolygó robotgép fordulatszám-szabályozó gombbal felszerelt. 12 sebesség és a „0” kikapcsolt pozíció áll rendelkezésre.

① A bolygó robotgép bekapcsolása céljával tekerje a gombot az óramutató járásával megegyező irányba a „0” (kikapcsolt) pozíciótól a kívánt értékig.



**Annak érdekében, hogy megakadályozza az összetevők üstből való kifröccsenését, a munkát mindig a legkisebb sebességgel kezdje. Amikor az összetevők kezdenek összeállni a sebességet növelheti, a Sebességre vonatkozó utasítások fejezetben foglaltak szerint.**



**A munka befejezése után a gombot állítsa „0” (kikapcsolt) pozícióba és a berendezést húzza ki a konnektorból.**

### Fejek alkalmazása

#### HABVERŐVILLA

Tojás hab, tejszín hab felferéshez, könnyű piskótatészta készítéshez, stb.

#### KEVERŐLAPÁT

Masszák, tészták, püré stb. keveréséhez.

#### DAGASZTÓVILLA

Dagasztáshoz, nehéz tésztákhoz mint élesztős tészta, ravioli tészta, mézeskalács stb. keveréséhez.

### Keverési idő

A bolygó robotgéped a hagyományos konyhai robotgépek többségéhez képest gyorsabban és pontosabban fog keverni. Ezért a túlkeverés elkerülése céljával a hagyományos receptekben megírt keverési időt szükség szerint kell meghatározni. Például egyes tészták esetében a hagyományos konyhai robotokhoz képest a keverési időnek csak a felére lesz szüksége.



**A berendezés üzemideje valamennyi fej vonatkozásában nem haladhatja meg a 10 percet. A következő ciklusok közötti idő viszont 20 percnél nem lehet rövidebb.**

## Sebességre vonatkozó utasítások

| A fordulatszám-szabályozón elhelyezett szám | Funkció          | Rendeltetés  |
|---|------------------|--|
| 1-3   | Dagasztás        | Nehéz tészták mint élesztős tészta, ravioli tészta, stb. valamint az összetevők előkeverése. |
| 4-8   | Mixelés, keverés | Masszák, tészták és pürék stb. keverése és mixelése.   |
| 9-12  | Ubjanie          | Tojás hab, tejszín hab felverése, kész krémek keverése, stb.                                 |



**A robotgép üzemelése alatt az üstben ne keverjen kézzel. Az üst és fejek úgy tervezettek, hogy további keverés nélkül a tökéletes keverést biztosítják. A mixer kikapcsolása után az üstben lévő összetevők egy-kétszeres megkeverése elegendő.**



**A bolygó robot nagy terhelés mellett magas sebességeket nem tud elérni. Ez normális jelenség.**



**Élesztős tészta készítésénél 3-nál magasabb sebességet ne használjon, ez a berendezés sérülését okozhatja.**

## Utasítások és mixelési technikák

- Az adott receptnek megfelelő mixelési idő meghatározásához figyelje a tésztát és csak addig keverje, míg a megírt állagot eléri, pl. lágú és krémes lesz.
- Az összetevőket ne a mozgó fejre közvetlen, hanem az üst oldalaihoz minél közelebb tegye.
- Dió, mazsola vagy aszalt gyümölcsök hozzáadásakor a mennyiségek vonatkozásában a receptek szerint járjon el. Az alapvető elv az, hogy a szilárd összetevőket a keverés végén adjuk hozzá és 1-es sebességgel keverjük. A tésztának annyira kell sűrűnek lennie, hogy a gyümölcsök vagy a dió a sütés során ne essenek le a tészta aljára. A ragacos gyümölcsöket lisztben forgassa meg, így jobban elhelyezkednek a tésztában.
- Sok folyékony összetevőből álló keverékeket alacsonyabb fordulatszámon keverje, hogy ne fröcsögjenek ki. Csak akkor emeljen fordulatszámot, amikor a keverék besűrűsödik.

## A bolygó robotgép tisztítása és karbantartása



**A fejek vagy egyéb részek kezelése előtt kapcsolja ki a berendezést és húzza ki a konnektorból. Ezen utasítás be nem tartása testi sérüléseket okozhat.**



**Tisztítás előtt mindig áramtalanítsa a berendezést.**



**Tisztításához ne használjon maró tisztítószerket és súroló szivacsot.**



**Az alapot és a mozgó meghajtókart SOSE tegye vízbe vagy egyéb folyadékba.**

- A kevert termékekkel érintkező elemeket minden használat után alaposan mossa meg, ne hagyja hogy a maradékok rászáradjanak.  
Kézi mosás esetén meleg vízben és mosószerrel mossa meg, majd öblítse le és hagyja megszáradni.
- Valamennyi fejet és az üstöt lehet kézzel is, mosogatógépben is mosni.
- A meghajtót, a szabályozó gombot és a lábakat nedves törölkendővel tisztítsa, majd törölje szárazra. A nehéz szennyeződések nedves törölkendővel és enyhé tisztítószerekkel tisztítsa.

## Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket

Minden üzemeltető hozzájárulhat a környezet védelméhez. Ez se nem nehéz, se nem túl költséges. Ehhez: a karton csomagolást adja be papírgyűjtőbe, a műanyag (PE) zsákokat pedig dobja műanyaggyűjtő konténerbe.



A tönkrement készüléket adja le megfelelő megsemmisítő ponton, mivel a berendezésben lévő veszélyes összetevők károsak lehetnek a környezetre.

**Ne dobja ki háztartási hulladékkal együtt!**

*Az gyártó nem vállalja a felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkokért.*

*Az gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.*



Vă felicităm pentru alegerea aparatului nostru și bine ați venit în grupul utilizatorilor de produse Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm utilizarea numai accesoriilor originale ale firmei Zelmer. Acestea au fost proiectate special pentru respectivul produs. Vă rugăm să citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare.

Trebuie să acordați o atenție specială indicațiilor referitoare la siguranță. Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru ca să puteți să le folosiți și în timpul utilizării viitoare.

### Indicații privind siguranța și utilizarea corespunzătoare

*Înainte de utilizare, luați la cunoștință conținutul complet al instrucțiunilor de utilizare.*



### PERICOL! / ATENȚIONARE!

#### Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la apariția de leziuni

- Nu porniți aparatul în situația când cablul de alimentare sau carcasa sunt în mod vizibil deteriorate.
- Pentru a se evita orice pericol, în situația când cablul de alimentare nedetașabil este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit la producător sau la un angajat al service-ului, respectiv, la o persoană calificată.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către un personal instruit.
- Reparația efectuată în mod necorespunzător poate cauza pericole grave pentru utilizator. În cazul apariției unor defecțiuni vă rugăm să vă adresați unui punct de service specializat.
- Înainte de înlocuirea aparatului sau de apropierea de piesele mobile în timpul utilizării, trebuie să opriți aparatul și să-l deconectați de la alimentare.
- Întotdeauna deconectați aparatul de la alimentare când acesta este lăsat fără supraveghere, precum și înainte de montare, demontare sau curățare.

- Înainte de pornirea aparatului asigurați-vă că, carcasa vasului este montată în mod corespunzător.
- Înainte de a începe lucrul verificați dacă în vas nu se află un obiect dur (de ex. o lingură).
- După terminarea lucrului, deconectați aparatul. Nu demontați elementele robotului de bucătărie până când motorul și toate elementele mobile ale aparatului nu se vor opri.
- Nu scoateți carcasa vasului când aparatul funcționează.
- Evitați contactul cu elementele mobile. Țineți părul, hainele, precum și ustensilele de bucătărie (de ex. lopățele, linguri) departe de piese mobile, pentru a minimaliza riscul de leziuni corporale și/sau de deteriorare a aparatului.
- Păstrați o prudență specială în timpul funcționării aparatului în prezența copiilor.
- Aparatul nu trebuie să fie folosit de către copii. Depozitați aparatul împreună cu cablul de conectare în afara accesului copiilor.
- Dispozitivul poate fi deservit de copii în vârstă de 8 ani numai atunci când aceștia se află sub supraveghere sau au primit instrucțiuni cu privire la folosirea în siguranță a dispozitivului și înțeleg care sunt pericolele aferente. Copii sub vârsta de 8 ani nu pot curăța sau realiza activități de întreținere a dispozitivului, fără supravegherea persoanelor adulte. Dispozitivul și cablul de alimentare trebuie depozitate în locuri care nu se află la îndemâna copiilor sub vârsta de 8 ani.

- Acest dispozitiv poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate și de către persoanele fără experiență care nu cunosc dispozitivul, dar numai sub supraveghere sau dacă înainte de folosire le-au fost explicate în mod foarte clar pericolele și au fost instruite cu privire la modul de folosire în siguranță a dispozitivului.
- Dispozitivul trebuie asigurat în așa fel încât copiii să nu aibă posibilitatea de a se juca cu acesta.
- Nu așezați aparatul pe o suprafață umedă.
- Țineți aparatul și cablul de alimentare departe de plăcile de încălzire și de arzătoare.
- Nu introduceți obiecte dure (lingurițe, lopățele etc.) în vas în timpul funcționării aparatului.
- Utilizarea altor accesorii decât cele recomandate de către producător poate cauza un incendiu, o electrocutare sau o leziune corporală.



## ATENȚIE!

### Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la deteriorarea bunurilor

- Nu scoateți fișa din priză prin tragerea cablului.
- Așezați acționarea în apropierea prizei de rețea pe un suport stabil astfel încât să nu fie astupate orificiile de aerisire aflate în carcasă.
- Conectați întotdeauna aparatul la priza de rețea electrică (numai curent alternativ) cu tensiunea corespunzătoare cu cea prezentată pe plăcuța nominală a aparatului.
- Nu cufundați acționarea aparatului în apă și nu o spălați sub jetul de apă curentă.
- La spălarea carcasei nu folosiți detergenți agresivi sub formă de emulsie, lapte, paste, etc. Acestea pot, printre altele, să înlăture simbolurile grafice aplicate, precum marcări, semne de avertizare etc.
- Aparatul trebuie să fie utilizat numai în interiorul încăperilor.



## INDICAȚIE

### Informații privind produsul și indicații referitoare la utilizare

- Aparatul este destinat numai uzului casnic. În cazul utilizării acestuia în scopul desfășurării activităților legate de gastronomie, se modifică condițiile de garanție.
- Înainte de prima utilizare înlăturați toate materialele ambalajului și spălați cu atenție toate elementele echipamentului.
- După terminarea lucrului scoateți cablul de conectare din priză de rețea.

## Date tehnice

Parametrii tehnici sunt prezentați pe plăcuța nominală a produsului.

Robotul cu mișcare planetară este un aparat de clasa I, dotat cu un cablu de conectare cu un fir de protecție și cu o fișă cu contact de protecție.

Capacitatea vasului: 4 l.

Robotul cu mișcare planetară îndeplinește cerințele normelor în vigoare.

Aparatul este conform cu cerințele directivelor:

- Aparatură electrică destinată uzului în anumite limite de tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

Produsul este marcat cu semnul **CE** pe plăcuța nominală.

Declarația de conformitate **CE** se află pe pagina [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Construcția aparatului



- 1 Buton de eliberare/blocare a capului mobil al acționării
- 2 Cap mobil al acționării
- 3 Buton de reglare a vitezei
- 4 Carcasa vasului cu alimentator
- 5 Vas din oțel inoxidabil
- 6 Suport
- 7 Bătător
- 8 Amestecător
- 9 Amestecător cu cârlig

## Pregătirea aparatului pentru funcționare

### ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE:

- 1 Înainte de utilizarea robotului cu mișcare planetară, înlăturați toate elementele ambalajului, pungile de plastic etc.
- 2 Înainte de prima utilizare a aparatului spălați bătătorul în apă caldă cu adaos de detergent sau în mașina de spălat vase. Uscați cu exactitate toate elementele (a se vedea **Curățarea și întreținerea robotului cu mișcare planetară**).
- 3 Suprafața exterioară a robotului trebuie să fie curățată numai cu o cârpă moale și umedă.

④ Așezați aparatul pe o suprafață uscată, plată și stabilă, cum ar fi blatul de bucătărie sau masa. Așezați robotul cu mișcare planetară departe de marginea blatului.

## Deservirea și funcționarea robotului de bucătărie

### CAPUL MOBIL AL ACȚIONĂRII **C**

Aparatul este dotat cu un cap mobil al acționării care facilitează montarea și demontarea ajutorajelor și vasului din oțel inoxidabil. La eliberarea și blocarea capului mobil al acționării servește **butonul de eliberare/blocare a capului mobil al acționării** amplasat pe suportul aparatului.

① Apăsarea butonului are ca efect deblocarea capului mobil al acționării și facilitează ridicarea acestuia pentru a se monta ajutorajul sau vasul.

Din motive de siguranță, după ridicarea capului mobil al acționării, acesta va fi blocat în respectiva poziție. Pentru a coborî capul mobil al acționării, apăsați din nou **butonul de eliberare a capului mobil al acționării**.



*Păstrați o prudență deosebită în timpul coborării capului mobil al acționării.*



*Nu porniți robotul cu bătătorul sau un alt ajutoraj montat și fără vas. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la deteriorarea corpului utilizatorului.*

### MONTAREA VASULUI **D**

① Rotiți **butonul de reglare a vitezei** în poziția „0” (deconectat). Scoateți fișa din priză de alimentare.

② Deplasați **capul mobil al acționării**.

③ Așezați **vasul în suport**.

④ Rotiți **vasul** în direcția conformă cu mișcarea acelor de ceasornic până la blocare.

### DEMONTAREA VASULUI **E**

① Rotiți **butonul de reglare a vitezei** în poziția „0” (deconectat). Scoateți fișa din priză de alimentare.

② Deplasați **capul mobil al acționării**.

③ Rotiți **vasul** în direcția conformă cu mișcarea acelor de ceasornic până la deblocare.

④ Ridicați **vasul** și scoateți-l de pe suport.

### MONTAREA AJUTAJELOR (BĂTĂTOR, AMESTECĂTOR, AMESTECĂTOR CU CÂRLIG)

① Rotiți **butonul de reglare a vitezei** în poziția „0” (deconectat). Scoateți fișa din priză de alimentare.

② Deplasați **capul mobil al acționării**.

③ Apropiati fanta din partea de sus a ajutorajului de bolțul de pe arborele acționării capului mobil.

④ Fixați ajutorajul pe arbore și rotiți-l în direcția opusă mișcării acelor de ceasornic, până când bolțul arborelui se va afla în totalitate pe fanta ajutorajului.

### DEMONTAREA AJUTAJELOR (BĂTĂTOR, AMESTECĂTOR, AMESTECĂTOR CU CÂRLIG) **G**

① Rotiți **butonul de reglare a vitezei** în poziția „0” (deconectat). Scoateți fișa din priză de alimentare.

② Deplasați **capul mobil al acționării**.

③ Rotiți ajutorajul în direcția opusă mișcării acelor de ceasornic, până la momentul când bolțul arborelui de acționare se va afla în aceeași linie cu fanta de pe bătător/ ajutoraj.

④ Scoateți ajutorajul.

### BUTONUL DE REGLARE A VITEZEI **B**

Robotul cu mișcare planetară este dotat cu un buton de reglare a vitezei. Aveți la dispoziție 12 reglări ale vitezei, precum și poziția de deconectare „0”

① Pentru a porni robotul cu mișcare planetară rotiți butonul în conformitate cu mișcarea acelor de ceasornic de pe poziția „0” (deconectat) până la valoarea cerută.



*Pentru a evita împroșcarea componentelor din vas, întotdeauna începeți de la vitezele cele mai mici. Când componentele încep să se amestece, puteți mări viteza în conformitate cu informațiile conținute în capitoul Indicații privind viteza.*



*După terminarea lucrului, rotiți butonul de reglare a vitezei până la poziția „0” (deconectat) și scoateți fișa din priză de alimentare.*

### Utilizarea ajutorajelor

#### BĂTĂTORUL

Servește la baterea spumei din albuș de ou, cremei din smântână, la amestecarea aluatului ușor pentru pișcoturi etc.

#### AMESTECĂTORUL

Servește la frecarea aluatului obținut prin frecare, piureului sau diferitelor amestecuri, etc.

#### AMESTECĂTORUL CU CÂRLIG

Servește la strivirea și pregătirea aluatului greu, precum a celui cu drojdie, pentru macaroane, pentru coțunași, pentru turtă dulce etc.

### Țimpul de amestecare

Robotul Dvs. cu mișcare planetară va amesteca mai rapid și mai exact decât majoritatea roboților de bucătărie tradiționali. De aceea, timpul de amestecare conform rețetelor tradiționale trebuie să fie ajustat pentru a se evita amestecarea prea intensă. De exemplu, unele alături pot avea nevoie numai de jumătate de timp necesar amestecării față de roboții de bucătărie tradiționali.



*Țimpul de lucru al aparatului cu oricare ajutoraj nu poate depăși 10 minute, iar timpul de pauză dintre următoarele cicluri de lucru nu poate fi mai mic decât 20 de minute.*

## Indicații privind viteza

| Numărul de pe buton de reglare a vitezei | Funcția         | Destinația  |
|--|-----------------|---|
| 1-3                                      | Strivire        | Pentru pregătirea aluatului greu, precum cel cu drojdie, pentru macaroane, pentru colțunași, etc., precum și pentru amestecarea prealabilă a componentelor. |
| 4-8                                      | Mixare, frecare | Pentru frecarea și mixarea amestecurilor, aluatului, aluatului frecat, piureurilor etc.   |
| 9-12                                     | Batere          | Pentru baterea spumei din albuș de ou, cremei din smântână, cremelor pregătite dinainte etc.  |



**Nu trebuie să amestecați manual componentele în vas în timpul funcționării robotului. Vasul și ajutajele sunt proiectate în așa fel încât să fie asigurată amestecarea exactă fără a fi nevoie de amestecare suplimentară. Amestecarea manuală, o dată sau de două ori a componentelor în vas după deconectarea mixerului ar trebui să fie suficientă.**



**Robotul cu mișcare planetară poate să nu atingă vitezele mari de rotire a echipamentului la încărcări mari. Acesta este un fenomen normal.**



**În timpul pregătirii aluatului cu drojdie nu trebuie să fie depășită viteza reglată pe numărul 3, deoarece depășirea poate duce la deteriorarea aparatului.**

## Indicații și tehnici de mixare

- Pentru a stabili timpul corespunzător de mixare la o anumită rețetă, observați aluatul și mixați doar până când acesta va atinge aspectul dorit, stabilit în rețetă, de ex. unul neted și cremos.
- Întotdeauna adăugați componentele cât mai aproape de pereții vasului și nu direct pe ajutorul aflat în mișcare.
- În timpul adăugării nucilor, stafidelor sau fructelor confiate respectați reglementările referitoare la cantitatea acestora. Regula de bază este că, componentele solide trebuie să fie adăugate la sfârșit în timpul mixării cu viteza întâi. Aluatul trebuie să fie suficient de dens pentru ca fructele sau nucile să nu cadă pe fundul formei în timpul coptului. Fructele cleioase trebuie să fie date prin făină pentru dispunerea mai bună a acestora în aluat.
- Amestecurile care conțin cantități mari de componente lichide trebuie să fie mixate cu viteze mai mici pentru a se evita împrăscarea. Măriți viteza de mixare doar atunci când amestecul s-a întărit.

## Curățarea și întreținerea robotului cu mișcare planetară



**Înainte de a atinge ajutajele sau alte accesorii, opriți aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare. Neaplicarea acestei recomandări poate duce la producerea de leziuni corporale.**



**Înainte de curățare întotdeauna deconectați aparatul de la sursa de alimentare.**



**Pentru curățare nu folosiți agenți de curățare caustici și nici spălătoare din sârmă.**



**NICIODATĂ nu cufundați suportul și capul mobil al acționării în apă sau într-un alt lichid.**

- După fiecare folosire spălați cu atenție piesele echipamentului care au contact cu produsul prelucrat pentru a nu se ajunge la uscarea resturilor.  
În cazul spălării manuale, spălați cu apă caldă cu un adaos de lichid pentru vase, apoi clătiți și uscați cu atenție.
- Toate ajutajele și vasul pot fi spălate manual sau într-o mașină de spălat vase.
- Ștergeți acționarea, butonul de reglare a vitezei, precum și piciorușele cu o cârpă umedă și uscați-le cu atenție. Împurificările dificile pot fi înlăturate cu o cârpă umezită într-un agent ușor de curățare.

## Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în containerul pentru plastic.



Dispozitivul uzat duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în interiorul dispozitivului pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

**Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!**

Producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării dispozitivului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a..

Поздравляем Вас с выбором нашего прибора и приветствуем в числе пользователей продуктов Zelmer.

Для достижения наилучших результатов мы рекомендуем использовать исключительно оригинальные аксессуары фирмы Zelmer. Они разработаны специально для данного продукта.

Пожалуйста, внимательно прочитайте настоящее руководство по применению. Особое внимание следует обратить на указания по технике безопасности. Пожалуйста, сохраните данное руководство, чтобы во время дальнейшего применения Вы также могли им воспользоваться.

### **Указания относительно безопасности и надлежащего применения.**

*Перед началом эксплуатации прибора ознакомьтесь с полным содержанием руководства по применению.*



### **ОПАСНОСТЬ! / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Несоблюдение требований может привести к травме**

- Не включайте прибор, если кабель питания или корпус имеют явные повреждения.
- В случае повреждения несъемного кабеля питания, во избежание опасности он должен быть заменен производителем или работником сервисного центра либо квалифицированным лицом.
- Ремонт прибора может осуществлять исключительно обученный персонал. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае выявления неполадок следует обратиться в специализированный сервисный центр.
- Перед заменой оснащения или приближением к элементам, которые двигаются во время эксплуатации

прибора, следует отключить оборудование и отсоединить его от источника питания.

- Всякий раз, когда прибор оставлен без присмотра, а также перед сборкой и разборкой или чисткой, следует отсоединить его от источника питания.
- Перед включением прибора убедитесь, что защитная крышка дежи установлена должным образом.
- Перед началом работы убедитесь, что в деже отсутствуют твердые предметы (напр., ложка).
- После завершения работы отключите прибор. Не демонтируйте детали кухонного комбайна до тех пор, пока не остановятся двигатель и все движущиеся части прибора.
- Во время работы прибора снимать защитную крышку дежи запрещено. Избегайте контакта с движущимися элементами. Держите руки, волосы, одежду, а также кухонные принадлежности (напр., лопатки, ложки) вдали от движущихся деталей, чтобы минимизировать опасность травмирования людей и/или повреждения прибора.
- Будьте предельно осторожны, работая с прибором в присутствии детей.
- Прибор не должен использоваться детьми. Храните прибор вместе с соединительным кабелем вне досягаемости детей.
- Устройством могут пользоваться лица с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями, а также не имеющие опыта работы с устройством, при условии, что они будут это

делать исключительно под присмотром либо после предварительного понятного объяснения возможных угроз и инструктажа по безопасному пользованию устройством.

- Устройство могут пользоваться дети старше 8 лет под присмотром взрослых, или же если их проинструктировали на предмет безопасной эксплуатации устройства, и они осознали связанную с этим опасность. Запрещено давать детям младше 8 лет чистить или выполнять какие-либо другие действия по уходу за устройством без присмотра взрослых. Устройство и шнур питания хранить в месте, недоступном для детей до 8 лет.
- Необходимо проследить, чтобы дети не играли с устройством.
- Не устанавливайте прибор на мокрой поверхности.
- Храните прибор и кабель питания вдали от конфорок и горелок.
- Во время эксплуатации прибора не вставляйте твердые предметы (ложка, лопатка и т.п.) в его дежу.
- Применение аксессуаров, не рекомендованных производителем, может привести к пожару, поражению электрическим током или травме.



## ВНИМАНИЕ!

**Несоблюдение требований грозит материальным ущербом**

- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за кабель.
- Поставьте привод вблизи розетки на твердой, устойчивой поверхности таким образом, чтобы не закрывать вентиляционные отверстия в корпусе прибора.

- Всегда подключайте прибор в сетевую розетку (исключительно переменного тока) с напряжением, соответствующим приведенному на заводской табличке прибора.
- Не погружайте привод прибора в воду и не мойте его под проточной водой.
- Очищая корпус, не применяйте агрессивных моющих средств в виде эмульсий, молочка, паст и т.д. Они могут, в частности, удалить информационные графические символы, такие как обозначения, предупреждающие знаки и т.п.
- Прибор следует использовать исключительно внутри помещений.



## УКАЗАНИЕ

**Информация о продукте и указания по применению**

- Прибор предназначен исключительно для бытового использования. В случае его использования для целей общественного питания, условия гарантии меняются.
- Перед первым применением удалите все упаковочные материалы и тщательно промойте элементы оборудования.
- После завершения работы выньте присоединительный кабель из розетки.

## Технические данные

Технические характеристики приведены на заводской табличке изделия.

Планетарный миксер относится к оборудованию класса I, оснащен присоединительным кабелем с защитной жилой и штекером с защитным контактом.

Емкость дежи: 4 л.

Планетарный миксер отвечает требованиям действующих стандартов.

Прибор соответствует требованиям директив:

- Электрооборудование, предназначенное для использования в определенных пределах напряжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Электромагнитная совместимость (ЭМС) – 2004/108/EC.

Продукт помечен знаком **CE** на заводской табличке.

Декларация соответствия **CE** находится на сайте [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Конструкция прибора



- 1 Кнопка освобождения/блокировки подвижной приводной головкой
- 2 Движимая приводная головка
- 3 Регулятор скорости
- 4 Защитная крышка дежи с загрузочным желобом

- 5 Дежа из нержавеющей стали
- 6 Основание
- 7 Насадка-венчик
- 8 Насадка-лопатка
- 9 Насадка-крюк

## Подготовка прибора к работе

### ПЕРЕД ПЕРВЫМ ПРИМЕНЕНИЕМ:

- 1 Перед применением планетарного миксера удалите все упаковочные материалы, полиэтиленовые пакеты и т.д.
- 2 Перед применением прибора промойте венчик, насадку и дежу из нержавеющей стали в теплой воде с моющим средством или в посудомоечной машине. Тщательно высушите все элементы (см. **Чистка и уход за планетарным миксером**).
- 3 Наружную поверхность миксера следует чистить исключительно мягкой влажной тряпочкой.
- 4 Поставьте прибор на сухой, ровной и устойчивой поверхности, например, на столешнице или столе. Поставьте планетарный миксер вдали от края стола.

## Обслуживание и эксплуатация кухонного комбайна

### ДВИЖИМАЯ ПРИВОДНАЯ ГОЛОВКА

Прибор оснащен движимой приводной головкой, которая облегчает сборку и разборку насадок, а также дежи из нержавеющей стали. Для освобождения и блокировки движимой приводной головки используется **кнопка освобождения/блокировки движимой приводной головки**, размещенная на основании прибора.

- 1 Нажатие кнопки разблокирует движимую приводную головку и дает возможность ее поднять, чтобы установить насадку или дежу.

В целях обеспечения безопасности движимая приводная головка после подъема будет заблокирована в этом положении. Для того, чтобы опустить движимую приводную головку, следует снова нажать **кнопку освобождения/блокировки движимой приводной головки**.



**Во время опускания движимой приводной головки будьте предельно осторожны.**



**Не включайте кухонный комбайн с вмонтированным венчиком или другой насадкой без установленной дежи. Несоблюдение этого требования может привести к травме пользователя.**

### УСТАНОВКА ДЕЖИ

- 1 Поверните **регулятор скорости** в положение «0» (отключено). Выньте вилку из сетевой розетки.

- 2 Отведите **движимую приводную головку**.

- 3 Установите **дежу на основание**.

- 4 Поворачивайте **дежу** в направлении часовой стрелки до тех пор, пока она не заблокируется.

### УДАЛЕНИЕ ДЕЖИ

- 1 Поверните **регулятор скорости** в положение «0» (отключено). Выньте вилку из сетевой розетки.

- 2 Отведите **движимую приводную головку**.

- 3 Поворачивайте **дежу** в направлении против часовой стрелки до тех пор, пока она не разблокируется.

- 4 Поднимите **дежу** и выньте её из **основания**.

### УСТАНОВКА НАСАДОК (ВЕНЧИК, ЛОПАТКА, КРЮК)

- 1 Поверните **регулятор скорости** в положение «0» (отключено). Выньте вилку из сетевой розетки.

- 2 Отведите **движимую приводную головку**.

- 3 Плотно приложите верхнюю часть насадки к стержню приводного валика движимой головки.

- 4 Прижмите насадку к валику и поворачивайте её в направлении против часовой стрелки до тех пор, пока стержень валика полностью не войдет в щель насадки.

### УДАЛЕНИЕ НАСАДОК (ВЕНЧИК, ЛОПАТКА, КРЮК)

- 1 Поверните **регулятор скорости** в положение «0» (отключено). Выньте вилку из сетевой розетки.

- 2 Отведите **движимую приводную головку**.

- 3 Поворачивайте насадку в направлении часовой стрелки до тех пор, пока стержень на приводном валике не окажется на одной линии со щелью венчика/насадки.

- 4 Снимите насадку.

### РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ

Планетарный миксер оснащен регулятором скорости. Предусмотрено 12 режимов скорости и положение отключения «0».

- 1 Чтобы запустить планетарный миксер, следует повернуть регулятор в направлении часовой стрелки от «0» (отключено) до требуемого значения.



**Во избежание разбрызгивания ингредиентов из дежи всегда начинайте работу с наименьшей скорости. Когда ингредиенты начнут смешиваться, можно увеличить скорость согласно информации, приведенной в разделе «Указания относительно скорости».**



**После завершения работы поверните регулятор скорости в положение «0» (отключено) и выньте вилку из сетевой розетки.**

## Применение насадок

### ВЕНЧИК

Используется для взбивания яичных белков, сливок, приготовления легких бисквитов и т.п.

### ЛОПАТКА

Используется для перетирания масс, замешивания сдобного теста, картофельного пюре и т.п.

### КРЮК

Используется для разминания, замешивания тяжелых видов теста, таких как: дрожжевое, а также для макаронных изделий, вареников, пельменей и т.п.

## Время смешивания

Ваш планетарный миксер будет смешивать быстрее и тщательнее, чем большинство традиционных кухонных комбайнов, поэтому и время перемешивания, согласно традиционным рецептам, следует скорректировать во избежание чрезмерного смешивания. Например, некоторым видам теста может понадобиться только половина времени, необходимого для перемешивания в случае традиционных кухонных комбайнов.



**Время работы прибора с какой-либо насадкой не должно превышать 10 минут, тогда как перерыв между следующими циклами работы должен составлять не менее 20 минут.**

## Указания относительно скорости

| Номер на регуляторе скорости | Функция                 | Применение   |
|------------------------------|-------------------------|--|
| 1-3                          | Замешивание             | Для приготовления тяжелых, густых видов теста, таких как: дрожжевое, для макаронных изделий, вареников и т.п., а также для предварительного смешивания ингредиентов. |
| 4-8                          | Смешивание, перетирание | Для перетирания и смешивания масс, сдобного теста, картофельного пюре и т.п.   |
| 9-12                         | Взбивание               | Для взбивания яичных белков, сливок, готовых кремов и т.п.   |



**Во время работы кухонного комбайна не следует вручную перемешивать в деже. Дежа и насадки сконструированы таким образом, чтобы обеспечить тщательное смешивание без необходимости дополнительного перемешивания. Должно быть достаточно одного или двух смешиваний ингредиентов вручную в деже после отключения миксера.**



**При больших нагрузках планетарный миксер может не достичь высоких скоростей вращения оборудования. Это нормальное явление.**



**Во время приготовления дрожжевого теста запрещено превышать скоростной режим 3, поскольку это может привести к повреждению прибора.**

## Советы и методики смешивания

- Чтобы определить достаточное время смешивания по данному рецепту, следует наблюдать за тестом и перемешивать только до тех пор, пока оно не достигнет желаемого внешнего вида, указанного в рецепте, например, однородного и кремообразного.

- Всегда добавляйте ингредиенты как можно ближе к стенкам дежи, а не непосредственно на движущуюся насадку.
- При добавлении орехов, изюма и цукатов придерживайтесь определенных рецептов относительно их количества. Основной принцип заключается в том, что твердые компоненты следует добавлять в конце смешивания при скоростном режиме 1. Тесто должно быть достаточно плотным, чтобы фрукты или орехи не оседали на дно формы во время выпечки. Клейкие фрукты следует обкатать в муке для лучшего распределения в тесте.
- Смеси, содержащие большое количество жидких ингредиентов, следует перемешивать на низких скоростях во избежание разбрызгивания. Увеличьте скорость смешивания только тогда, когда смесь станет гуще.

## Чистка и уход за планетарным миксером



**Прежде чем прикоснуться к насадкам и другим аксессуарам, отключите прибор и отсоедините его от источника питания. Несоблюдение этого требования может привести к травме.**



**Перед чисткой всегда отключайте прибор от источника питания.**





**Во время чистки не пользуйтесь едкими моющими средствами либо абразивными губками.**



**НИКОГДА не погружайте основание или движимую приводную головку в воду либо другую жидкость.**

- После каждого использования тщательно вымойте части оборудования, которые контактировали с продуктом, чтобы предотвратить засыхание остатков пищи. В случае ручного мытья - очищайте в теплой воде с добавлением жидкости для мытья посуды, затем ополосните и тщательно высушите.
- Все насадки и дежу можно мыть вручную или в посудомоечной машине.
- Протрите привод, регулятор скорости и ножки влажной тряпочкой, а затем тщательно высушите. Сильные загрязнения можно удалить с помощью тряпочки, смоченной мягким моющим средством.

### **Экология – забота о окружающей среде**

Любой пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий или затрат.

Поэтому, картонные упаковки сдавайте в пункт сбора макулатуры, полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.



Отработанный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.

**Не выбрасывайте устройство вместе с бытовыми отходами!**

*Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструкционных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.*

Поздравяваме Ви за избора на нашия уред и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари на фирма Zelmer. Те са проектирани специално за този продукт.

Моля, прочетете внимателно настоящата инструкция за употреба. Особено внимание трябва да обърнете на указанията за безопасност. Моля, запазете инструкцията за обслужване за по-нататъшно ползване.

### Указания за безопасност и правилно използване

*Преди да започнете използването на уреда моля, запознайте се със съдържанието на цялата инструкция за експлоатация.*



### ОПАСНОСТ! / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Неспазването може да доведе до нараняване**

- Не включвайте уреда, ако хранващия кабел или корпуса са видимо повредени.
- Ако неразделният хранващ кабел бъде повреден, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервизен техник или от квалифицирано лице с оглед предотвратяване на евентуално произшествие.
- Ремонтът на уреда може да бъде проведен само от обучен персонал. Неправилно извършен ремонт може да причини сериозна опасност за потребителя. В случай на появата на повреда моля, обърнете се към специализиран сервиз.
- Преди смяна на аксесоарите или приближаване до движещите се части по време на експлоатация, трябва да изключите уреда и хранването.

- Уредът трябва да бъде изключен от хранването винаги, когато е без надзор или преди монтаж, демонтаж или преди почистване.
- Преди да включите уреда, трябва да се уверите, дали капака на купата е монтиран правилно.
- Преди да започнете работа проверете, дали в купата не се намира твърд предмет (например лъжица).
- След завършване на работата изключете уреда. Не демонтирайте елементите на миксера, докато двигателят и всички подвижни части на уреда не спрат да се движат.
- Не сваляйте капака на купата по време на работа на уреда.
- Избягвайте контакт с движещите се елементи на уреда. С оглед минимизиране на опасността от нараняване на потребителя и/или повреда на уреда, пазете ръцете, косата, облеклото, а също така и кухненското оборудване (например шпатули, лъжици) далеч от движещите се елементи на уреда.
- По време на работа с уреда в присъствието на деца трябва да запазите особено внимание.
- Уредът не може да се ползва от деца. Съхранявайте уреда заедно с присъединителния кабел далеч от достъпа на деца.
- Уредът може да се използва от деца не по-малки от 8-годишна възраст, ако те са наблюдавани или са инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности. Деца под

8 години не могат да почистват или да извършват дейности по поддръжка на уреда без надзор на възрастен. Уредът и захранващият кабел трябва да се съхраняват на място, недостъпно за деца под 8 години.

- Устройството може да се използва от лица с намалени физически, сетивни или психически способности, или с липса на опит и знания за уреда, но само под надзор, или след като по-рано са разбрали обясненията за възможните рискове и указанията и инструкциите за безопасно използване на уреда.
- Децата не трябва да си играят с уреда.
- Уверете се, че децата не си играят с уреда.
- Пазете уреда и захранващия кабел далеч от нагревателни плочи и горелки.
- Не поставяйте твърди предмети (лъжичка, шпатула и др.) в купата по време на работа на уреда.
- Използването на аксесоари, различни от препоръчаните от производителя може да доведе до пожар, токов удар или нараняване на тялото.



## ВНИМАНИЕ!

Неспазването може да доведе до увреждане на имуществото

- Не изтегляйте щепсела от контакт с дърпане на кабела.
- Поставете задвижването близо до мрежовия контакт върху твърда, стабилна основа, така че вентилационните отвори в корпуса да бъдат открити.
- Винаги включвайте уреда към захранваща електрическа мрежа (само за променлив ток) с напрежение

съответстващо на напрежението, посочено в информационната таблица на уреда.

- Не потапяйте задвижването на уреда във вода и не го мийте под течаща вода.
- За почистване на корпуса не бива да използвате агресивни почистващи средства като емулсии, лосиони, пасти и др. Те могат да отстранят нанесените информационни графични символи като: означения, предупредителни знаци и др
- Уредът трябва да се използва само вътре в помещението.



## УКАЗАНИЕ

Информация за продукта и указания за употреба

- Уредът е предназначен само за домашна употреба. В случай на използване на уреда за целите на хранителен бизнес, гаранционните условия се променят.
- Преди първото използване отстранете всички опаковъчни материали и старателно измийте елементите на уреда.
- След завършване на работата, изтеглете присъединителния кабел от мрежовия контакт.

## Технически данни

Техническите параметри са посочени върху информационната таблица на уреда

Планетарният миксер е уред от клас на защита I, оборудван с присъединителен кабел със заземително жило и щепсел със заземителна клемма

Вместимост на купата: 4 l.

Планетарният миксер изпълнява изискванията на действащите стандарти.

Уредът е в съответствие с изискванията на директивите за:

- Съоръжения за ниско напрежение (LVD) – 2006/95/EC.
  - Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.
- Изделието е маркирано със знак **CE** върху информационната таблица.

Декларацията за съответствие **CE** ще намерите в сайта на производителя [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Конструкция на уреда



- 1 Бутон за освобождаване/блокиране на подвижната глава на задвижването
- 2 Подвижна глава на задвижването
- 3 Копче за регулиране на скоростта
- 4 Капак на купата с отвор за зареждане
- 5 Купа от неръждаема стомана
- 6 Основа
- 7 Накрайник за разбиване
- 8 Бъркалка
- 9 Бъркалка – кука

## Подготовка на уреда за работа

### ПРЕДИ ПЪРВОТО ВКЛЮЧВАНЕ:

- 1 Преди да започнете използване на планетарния миксер отстранете всички опаковъчни елементи, найлонови пликове и др.
- 2 Преди първото използване на уреда измийте накрайника за разбиване, накрайниците и купата от неръждаема стомана с топла вода и препарат или в съдомиялна машина. Старателно подсушете всички елементи (вижте **Почистване и поддръжка на планетарния миксер**).
- 3 Външната повърхност на миксера трябва да се почиства само с мека, влажна кърпа.
- 4 Поставете уреда върху суха, равна и стабилна повърхност, например върху кухненски плот или маса. Разположете миксера далеч от ръба на плота.

## Обслужване и действие на миксера

### ПОДВИЖНА ГЛАВА НА ЗАДВИЖВАНЕТО **C**

Уредът е оборудван с подвижна глава на задвижването, която улеснява монтажа и демонтажа на накрайниците и купата от неръждаема стомана. За освобождаване и заключване на подвижната глава на задвижването е предназначен **бутон за освобождаване / заключване на подвижната глава**, разположен върху основата на уреда.

1 Натискането на бутона ще отключи подвижната глава на задвижването, което ще позволи повдигане на главата за монтиране на накрайник или на купата.

С цел осигуряване на безопасност след повдигането на главата нагоре, тя ще бъде заключена в тази позиция. За да върнете подвижната глава надолу, трябва отново да натиснете **бутона за освобождаване на подвижната глава на задвижването**.



**Моля, запазете особено внимание при спускане на подвижната глава на задвижването надолу.**



**Не включвайте миксера с монтиран накрайник за разбиване или с друг накрайник, ако не е монтирана купата. Неспазването на това указание може да доведе до нараняване на потребителя.**

### МОНТАЖ НА КУПАТА **D**

- 1 Завъртете копчето за регулиране на скоростта на позиция „0“ (изключен). Изтеглете щепсела от захранващия мрежов контакт.
- 2 Повдигнете **подвижната глава на задвижването**
- 3 Поставете **купата** върху **основата**.
- 4 Завъртете **купата** по посока на часовниковата стрелка, докато се заключи в основата.

### ДЕМОНТАЖ НА КУПАТА **E**

- 1 Завъртете **копчето за регулиране на скоростта** на позиция „0“ (изключен). Изтеглете щепсела от захранващия мрежов контакт.
- 2 Повдигнете **подвижната глава на задвижването**
- 3 Завъртете **купата** по посока, обратна на часовниковата стрелка, докато се деблокира.
- 4 Повдигнете **купата** и я снемете от основата.

### МОНТАЖ НА НАКРАЙНИЦИТЕ (НАКРАЙНИК ЗА РАЗБИВАНЕ, БЪРКАЛКА, БЪРКАЛКА - КУКА) **F**

- 1 Завъртете **копчето за регулиране на скоростта** на позиция „0“ (изключен). Изтеглете щепсела от захранващия мрежов контакт
- 2 Повдигнете **подвижната глава на задвижването**.
- 3 Поставете **прореза** в горната част на накрайника върху щифта на задвижващия вал на подвижната глава
- 4 Натиснете **накрайника** и завъртете по посока, обратна на часовниковата стрелка, докато щифта на вала изцяло влезе в прореза на накрайника.

### ДЕМОНТАЖ НА НАКРАЙНИЦИТЕ (НАКРАЙНИК ЗА РАЗБИВАНЕ, БЪРКАЛКА, БЪРКАЛКА – КУКА) **G**

- 1 Завъртете **копчето за регулиране на скоростта** на позиция „0“ (изключен). Изтеглете щепсела от захранващия мрежов контакт.
- 2 Повдигнете **подвижната глава на задвижването**.
- 3 Завъртете **накрайника** по посока на часовниковата стрелка, докато щифта на вала се изравни (на една линия) с прореза в накрайника.
- 4 Свалете **накрайника**.

### КОПЧЕ ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА СКОРОСТТА **B**

Планетарният миксер е оборудван с копче за регулиране на скоростта. На разположение на потребителя са 12 скорости и позиция за изключен миксер „0“.

- 1 За включване на планетарния миксер завъртете копчето по посока на часовниковата стрелка от позиция „0“ (изключен) на желаната стойност.



**За да предотвратите разпръскването на съставките в купата, винаги трябва да започвате работа от най-ниски скорости. Когато съставките започнат да се смесват, можете да увеличите скоростта съгласно информацията от раздел Указания за скоростта.**



**След завършване на работата завъртете копчето за регулиране на скоростта на позиция „0“ (изключен) и изтеглете щепсела от захранващия мрежов контакт.**

## Използване на накрайниците

### НАКРАЙНИК ЗА РАЗБИВАНЕ

Предназначен е за разбиване на белтъци, бита сметана, приготвяне на леко бишкотено тесто и др.

### БЪРКАЛКА

Предназначена е за разбъркване на еднородни маси, кексове, пюрета и др.

### БЪРКАЛКА – КУКА

Предназначена е за месене, разбъркване на тежки теста като тесто с мая, тесто за макарони, за кнедли, меденки и др.

## Време за разбъркване

Вашият планетарен миксер ще разбърква по-бързо и по-ефикасно от повечето традиционни кухненски миксери. Поради това времето за смесване съгласно традиционните рецепти трябва да бъде адаптирано, за да се предотврати прекомерното разбъркване. Например в планетарния миксер някои теста може да се нуждаят само от половината време за смесване, в сравнение с традиционния миксер.



**Времето на работа на миксера с произволен накрайник не може да надвиши 10 минути. Паузата между два поредни работни цикъла на уреда не може да бъде по-кратка от 20 минути.**

## Указания за скоростта

| Номер върху копчето за регулиране на скоростта | Функция               | Предназначение  |
|--|-----------------------|---|
| 1-3  | Смачкване             | За приготвяне на тежки, гъсти теста като тесто с мая, тесто за макарони, за кнедли и др. и за начално смесване на съставките. |
| 4-8  | Смесване, разбъркване | За разбъркване и смесване на еднородни маси, сладкиши, кексове, пюрета и др.  |
| 9-12   | Разбиване             | За разбиване на белтъци, бита сметана, готови кремове и др.   |



**Не бива да разбърквате ръчно в купата по време на работа на миксера. Купата и накрайниците са проектирани така, че да осигурят точно смесване без необходимост от допълнително разбъркване. Ръчното разбъркване на съставките в купата веднъж или два пъти след изключване на миксера е напълно достатъчно.**



**Планетарният миксер може да не постига високи скорости при големи натоварвания. Това е нормално явление.**



**По време на приготвяне на тестото с мая не бива да надвишавате настройката 3 на скоростта, тъй като това може да доведе до повреда на уреда.**

## Указания и техники на смесване

- За да се определи подходящото време за смесване в дадената рецепта трябва да наблюдавате тестото и да разбърквате само, докато постигне описания в рецептата външен вид, например гладко и кремообразно.
- Винаги добавяйте съставките възможно най-близо до стените на купата, а не директно върху движещия се накрайник.

- При добавяне на ядки, стафиди или захаросани плодове спазвайте указанията в рецептата за тяхното количество. Основният принцип е, че твърдите съставки се добавят на последно място и се разбъркват на 1 скорост. Тестото трябва да бъде достатъчно гъсто, за да се предотврати опадането на ядките или плодовете на дъното на формата по време на печене. Лепящите се плодове трябва да се овалат в брашно, за да се разположат по-добре в тестото.
- Смесите, съдържащи голямо количество течни съставки трябва да се разбъркват на по-ниски скорости, за да се предотврати разпръскването им. Скоростта можете да увеличите, ако сместа се е състипала.

## Почистване и поддръжка на планетарния миксер



**Преди да докоснете накрайниците или другите аксесоари на миксера трябва да го изключите и да разедините захранването. Неспазването на това изискване може да доведе до нараняване.**



**Преди почистване винаги изключвайте уреда от източника на захранване.**



**За почистване на уреда не използвайте разяждащи почистващи средства, нито твърди гъби за триене.**



**НИКОГА не потапяйте основата или подвижната глава на задвижването във вода или друга течност.**

- След всяко използване на уреда трябва старателно да измиете елементите на оборудването, които имат контакт с обработвания продукт, за да не се допусне до засъхване на продукта върху тях.  
В случай на ръчно миене – измийте с топла вода с добавен препарат за миене на съдове, след което изплакнете и старателно подсушете
- Всички накрайници и купата може да се мият ръчно или в съдомиялна машина.
- Изтрийте задвижването, копчето за регулиране на скоростта и крачетата с влажна кърпа и старателно подсушете. Упоритите замърсявания можете да отстраните с кърпа, овлажнена с неагресивен почистващ препарат.

### **Екология – Грижа за околната среда**

Всеки потребител може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.



Износения уред предайте в съответния пункт за приемане на износени електрически уреди, понеже елементите, които се съдържат в устройството могат да бъдат сериозна заплаха за околната среда.

**Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци!**

*Производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, не съответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.*

*Производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.*

## Шановні Покупці!

Вітаємо Вас із вибором нашого приладу та запрошуємо до спільноти користувачів продуктів Zelmer.

Для досягнення найкращих результатів ми рекомендуємо використовувати виключно оригінальні аксесуари фірми Zelmer. Їх розроблено спеціально для цього продукту.

Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію по застосуванню. Особливу увагу слід звернути на вказівки з техніки безпеки. Будь ласка, збережіть цю інструкцію, щоб під час подальшого користування Ви також мали змогу скористатися нею.

### Вказівки щодо техніки безпеки та належного використання.

*Перед початком експлуатації приладу ознайомтеся з повним змістом інструкції по застосуванню.*



### НЕБЕЗПЕКА! / ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

#### Недотримання вимог загрожує травмами

- Не вмикайте прилад, якщо мережевий кабель або корпус мають очевидні пошкодження.
- У разі пошкодження невід'ємного мережевого кабелю, щоб уникнути загрози, він повинен бути замінений виробником чи працівником сервісного центру або кваліфікованою особою.
- Ремонт приладу може здійснювати виключно підготовлений персонал. Неправильно проведений ремонт може створити значну загрозу для користувача. У разі виявлення несправностей слід звернутися у спеціалізований сервісний центр.
- Перед заміною оснащення або наближенням до елементів, які рухаються під час експлуатації приладу, слід вимкнути обладнання та від'єднати його від джерела електропостачання.

- Кожного разу, коли прилад залишено без нагляду, а також перед збиранням та розбиранням або чисткою, слід від'єднати його від джерела електропостачання.
- Перед увімкненням приладу переконайтеся, що захисна кришка діжі встановлена належним чином.
- Перед початком роботи переконайтеся, що в діжі відсутні тверді предмети (напр., ложка).
- Після завершення роботи вимкніть прилад. Не демонтуйте деталі кухонного комбайна доти, доки не зупиниться двигун та всі рухомі частини приладу.
- Під час роботи приладу знімати захисну кришку діжі заборонено.
- Уникайте контакту з рухомими елементами. Тримайте руки, волосся, одяг, а також кухонне приладдя (напр., лопатки, ложки) подалі від рухомих деталей, щоб мінімізувати загрозу травмування людей та/або пошкодження приладу.
- Будьте вкрай обережні, працюючи з приладом у присутності дітей.
- Приладом не повинні користуватися діти. Зберігайте прилад разом із з'єднувальним кабелем у недоступному для дітей місці.
- Пристроєм можуть користуватися діти віком від 8 років під наглядом дорослих, або ж якщо їх проінструктували на предмет безпечної експлуатації пристрою, і вони усвідомили пов'язану з цим небезпеку. Заборонено давати дітям молодше 8 років чистити або виконувати будь-які інші дії по догляду за пристроєм без нагляду дорос-

лих. Пристрій і шнур живлення зберігати в місці, недоступному для дітей віком до 8 років.

- Пристроєм можуть особи з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними можливостями, а також ті, хто має досвід роботи із пристроєм, за умови, що вони будуть робити це виключно під наглядом або після попереднього зрозумілого пояснення можливих загроз та інструктажу з безпечного використання пристрою.
- Необхідно прослідкувати, щоб діти не бавилися з пристроєм.
- Не встановлюйте прилад на мокрій поверхні.
- Зберігайте прилад і мережеві кабелі подалі від конфорок та пальників.
- Під час експлуатації приладу не встромляйте твердих предметів (ложка, лопатка тощо) у його діжу.
- Застосування аксесуарів, не рекомендованих виробником, може призвести до пожежі, ураження електричним струмом або травми.



## УВАГА!

**Недотримання вимог загрожує матеріальними збитками**

- Не витягайте вилку з розетки, потягнувши за кабель.
- Поставте привід поблизу розетки на твердій, стійкій поверхні таким чином, щоб не закривати вентиляційні отвори у корпусі приладу.
- Завжди підключайте прилад у мережеву розетку (виключно змінного струму) з напругою, що відповідає наведений на заводській табличці приладу.
- Не занурюйте привід приладу у воду і не мийте його під проточною водою.
- Очищаючи корпус, не застосовуйте агресивних миючих засобів у вигляді емульсій, молочка, пасти-

тощо. Вони можуть, зокрема, знищити інформаційні графічні символи, такі як позначення, попереджувальні знаки тощо.

- Прилад слід використовувати виключно всередині приміщення.



## ВКАЗІВКА

**Інформація відносно виробу та вказівки по застосуванню**

- Прилад призначений виключно для побутового використання. У разі його використання для цілей громадського харчування, умови гарантії змінюються.
- Перед першим застосуванням слід зняти всі пакувальні матеріали і ретельно промити елементи обладнання.
- Після завершення роботи вийміть з'єднувальний кабель із розетки.

## Технічні дані

Технічні характеристики наведені у інформаційній табличці виробу.

Планетарний міксер відноситься до обладнання класу I, обладнаний з'єднувальним кабелем із захисною жилкою та штекером із захисним контактом.

Ємність діжі: 4 л.

Планетарний міксер відповідає вимогам чинних стандартів.

Прилад відповідає вимогам директив:

- Електрообладнання, призначене для використання у певних межах напруги (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC

Продукт позначено знаком **CE** на інформаційній табличці. Декларація відповідності **CE** знаходиться на сайті [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Конструкція приладу



- 1 Кнопка звільнення/блокування рухомої привідної головки
- 2 Рухома привідна головка
- 3 Регулятор швидкості
- 4 Захисна кришка діжі з завантажувальним жолобом
- 5 Діжа з нержавіючої сталі
- 6 Основа
- 7 Насадка-вінчик
- 8 Насадка-лопатка
- 9 Насадка-гак



## Підготовка приладу до роботи

### ПЕРЕД ПЕРШИМ ЗАСТОСУВАННЯМ:

- 1 Перед застосуванням планетарного міксера слід зняти всі пакувальні матеріали, поліетиленові пакети тощо.
- 2 Перед застосуванням приладу промийте вінчик, насадки і діжу з нержавіючої сталі у теплій воді з миючим засобом або у посудомийній машині. Ретельно висушіть всі елементи (див. **Чищення та догляд за планетарним міксером**)
- 3 Зовнішню поверхню міксера слід очищати виключно м'якою вологою ганчірочкою.
- 4 Поставте прилад на сухій, рівній і стабільній поверхні, наприклад, на стільниці або столі. Поставте планетарний міксер подалі від краю столу.

## Обслуговування та експлуатація кухонного комбайну

### РУХОМА ПРИВІДНА ГОЛОВКА

Прилад обладнано рухомою привідною головкою, яка полегшує збирання та розбирання насадок і діжі з нержавіючої сталі. Для звільнення та блокування рухомої привідної головки використовується **кнопка звільнення/блокування рухомої привідної головки**, розміщена на основі приладу.

- 1 Натиснення кнопки розблокує рухому привідну головку та дасть змогу підняти її, щоб встановити насадку або діжу.

З метою забезпечення безпеки рухома привідна головка після підйому буде заблокована у цій позиції. Щоб опустити рухому привідну головку, слід знову натиснути кнопку звільнення/блокування рухомої привідної головки.



*Під час опускання рухомої привідної головки будьте вкрай обережні.*



*Не вмикайте кухонний комбайн з вмонтованим вінчиком або іншою насадкою без встановлення діжі. Недотримання цих вимог може призвести до травми користувача.*

### ВСТАНОВЛЕННЯ ДІЖИ

- 1 Поверніть регулятор швидкості в положення «0» (вимкнено). Вийміть вилку з мережевої розетки.
- 2 Відведіть рухому привідну головку.
- 3 Встановіть діжну основу.
- 4 Повертайте діжу за напрямком годинникової стрілки доти, доки вона не заблокується.

### ЗНЯТТЯ ДІЖИ

- 1 Поверніть регулятор швидкості в положення «0» (вимкнено). Вийміть вилку з розетки.
- 2 Відведіть рухому привідну головку.
- 3 Повертайте діжуза напрямком проти годинникової стрілки доти, доки вона не розблокується.
- 4 Підніміть діжу й вийміть її з основи.

### ВСТАНОВЛЕННЯ НАСАДОК (ВІНЧИК, ЛОПАТКА, ГАК)

- 1 Поверніть регулятор швидкості в положення «0» (вимкнено). Вийміть вилку з розетки.
- 2 Відведіть рухому привідну головку.
- 3 Щільно прикладіть верхню частину насадки до стержня привідного валика рухомої головки.
- 4 Притисніть насадку до валика і повертайте її за напрямком проти годинникової стрілки доти, доки стержень валика повністю не увійде у щілину насадки.

### ЗНЯТТЯ НАСАДОК

#### (ВІНЧИК, ЛОПАТКА, ГАК)

- 1 Поверніть регулятор швидкості в положення «0» (вимкнено). Вийміть вилку з розетки.
- 2 Відведіть рухому привідну головку.
- 3 Повертайте насадку за напрямком годинникової стрілки доти, доки стержень на привідному валику не опиниться на одній лінії зі щілиною вінчика/насадки.
- 4 Зніміть насадку.

### РЕГУЛЯТОР ШВИДКОСТІ

Планетарний міксер обладнано регулятором швидкості. Передбачено 12 режимів швидкості і положення вимкнення «0».

- 1 Щоб запустити планетарний міксер, слід повернути регулятор за напрямком годинникової стрілки від «0» (вимкнено) до бажаного значення.



*Щоб уникнути розбризкування інгредієнтів із діжі, завжди починайте роботу від найменшої швидкості. Коли інгредієнти почнуть змішуватися, можна збільшити швидкість згідно з інформацією, наведеною у розділі «Вказівки стосовно швидкості».*



*Після завершення роботи поверніть регулятор швидкості в положення «0» (вимкнено) і вийміть вилку з розетки.*

## Застосування насадок

### ВІНЧИК

Використовується для збивання яєчних білків, вершків, приготування легких бісквітів тощо

### ЛОПАТКА

Використовується для перетирання мас, змішування здобного тіста, картопляного пюре тощо.

### ГАК

Використовується для розминання, змішування важких видів тіста, таких як: дріжджове, а також для макаронних виробів, вареників, пряників тощо.

## Тривалість змішування

Ваш планетарний міксер буде змішувати швидше і ретельніше, ніж більшість традиційних кухонних комбайнів, тому й час перемішування згідно з традиційними рецептами слід скоригувати, щоб уникнути надмірного змішування. Наприклад, деяким видам тіста знадобиться лише половина часу, необхідного для перемішування у випадку традиційних кухонних комбайнів.



**Тривалість роботи приладу з будь-якою насадкою не повинна перевищувати 10 хвилин, у той час як перерва між наступними циклами роботи повинна складати не менше 20 хвилин.**

## Вказівки стосовно швидкості

| Номер на регуляторі швидкості | Функція                 | Застосування  |
|-------------------------------|-------------------------|---|
| 1-3                           | Змішування              | Для приготування важких, густих видів тіста, таких як: дріжджове, для макаронних виробів, вареників тощо, а також для попереднього змішування інгредієнтів. |
| 4-8                           | Змішування, перетирання | Для перетирання та змішування мас, здобного тіста, картопляного пюре тощо.  |
| 9-12                          | Збивання                | Для збивання яєчних білків, вершків, готових кремів тощо.   |



**Під час роботи кухонного комбайна не слід вручну перемішувати у діжі. Діжа і насадки сконструйовані таким чином, щоб забезпечити ретельне змішування без необхідності додаткового перемішування. Достатньо одного або двох замішувань інгредієнтів вручну в діжі після вимкнення міксера.**



**При великих навантаженнях планетарний міксер може не досягти високих швидкостей обертання обладнання. Це нормальне явище.**



**Під час приготування дріжджового тіста заборонено перевищувати швидкісний режим 3, оскільки це може призвести до пошкодження приладу.**

## Поради та методики змішування

- Для визначення достатньої тривалості змішування за даним рецептом, слід спостерігати за тістом і перемішувати лише доти, доки воно не досягне бажаного зовнішнього вигляду, зазначеного у рецепті, наприклад, однорідного і кремоподібного.
- Завжди додавайте інгредієнти якомога ближче до стінок діжі, а не безпосередньо на рухоми насадку.

- При додаванні горіхів, родзинок і цукатів дотримуйтеся визначених рецептів відносно їх кількості. Основний принцип полягає у тому, що тверді компоненти слід додавати наприкінці змішування при швидкісному режимі 1. Тісто має бути досить щільним, щоб фрукти або горіхи не осідали на дно форми під час випічки. Клейкі фрукти необхідно обкачати в борошні для кращого розподілу в тісті.
- Суміші, які містять велику кількість рідини, слід перемішувати на низьких швидкостях, щоб уникнути розбризкування. Збільшуйте швидкість змішування лише тоді, коли суміш стане густішою.

## Чищення та догляд за планетарним міксером



**Перш ніж доторкнетесь до насадок та інших аксесуарів, вимкніть прилад і від'єднайте його від джерела електропостачання. Недотримання цієї вимоги може призвести до травм.**



**Перед чищенням завжди вимикайте прилад від джерела електропостачання.**



**Під час чищення не використовуйте ідких миючих засобів чи абразивних губок.**



**НИКОЛИ не занурюйте основу або рухома привідну головку у воду або іншу рідину.**

- Після кожного використання ретельно вимийте елементи обладнання, які мали контакт з продуктом, щоб запобігти засиханню залишків їжі.  
У випадку ручного миття, очищуйте у теплій воді з додаванням засобу для миття посуду, потім сполосніть і ретельно висушіть.
- Всі насадки і діжу можна мити вручну або у посудомийній машині.
- Протріть привід, регулятор швидкості та ніжки вологою ганчіркою і ретельно висушіть. Сильні забруднення можна зняти за допомогою ганчірки, змоченої м'яким миючим засобом.

## **Екологія – давайте дбати про навколишнє середовище**

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

**Не викидайте пристрій разом із побутовими відходами!**

## **Транспортування і зберігання**

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватись у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиківих піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення запактованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатись у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складання виробів зазначені у технічних умовах.

*Виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання незгідно з його призначенням або його неналежного обслуговування.*

*Виробник залишає за собою право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування його до юридичних норм, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційними, комерційними, естетичним та іншими причинами.*

**Dear Customer!**

Congratulations on your choice of our appliance and welcome among the users of Zelmer appliances!

For best results we recommend using original Zelmer accessories only. They have been designed specifically for this product.

Please carefully read this manual. Pay special attention to important safety instructions. Keep these operating instructions for future reference.

**Safety precautions and proper use**

*Please read the entire manual before using this appliance.*

**DANGER! / CAUTION!**

**Failure to follow safety recommendations may result in injury**

- Do not operate the appliance if its power cord, housing or the handle are damaged.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance should be repaired by trained staff only. Improper repair may result in a serious hazard to the user. In case of defects, please contact a qualified service centre.
- Turn off the appliance and unplug it from wall outlet before approaching the moving parts or changing the accessories.
- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
- Before turning on the appliance, make sure that the bowl lid is properly put in place.
- Before use, make sure there are no hard objects in the bowl (e.g. spoon).

- Turn off the appliance after use. Do not remove the attachments until the motor and all moving parts of the appliance have completely stopped.
- Do not remove the bowl lid when the appliance is in operation.
- Avoid contact with moving parts. Keep your hands, hair, clothing and kitchen equipment (e.g. spatulas, spoons) away from the moving parts to avoid risk of injury to persons and/or equipment damage.
- Be careful when using the appliance around children.
- This appliance shall not be used by children. Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are aged from 8 years and above and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Do not place the appliance on a wet surface.

- Keep the appliance and the power cord away from hobs and burners.
- Do not insert hard objects (spoon, spatula, etc.) into the bowl during operation.
- The use of accessories other than those recommended by the manufacturer may cause fire, electric shock or injury.



## NOTE!

Failure to observe these guidelines may result in damage to property

- Do not unplug the appliance by pulling the cord.
- Place the motor unit near the socket on a hard stable surface, so as not to obstruct the ventilation holes in the housing.
- Always connect the appliance to the power outlet (alternating current only) with voltage matching that indicated on the name plate.
- Do not immerse the appliance motor unit in water, or wash it under running water.
- Do not use strong detergents such as emulsions, pastes, etc. to clean the housing. They might for example remove graphic symbols, such as: marks, warning signs, etc.
- Urządzenie powinno być użytkowane tylko wewnątrz. The appliance shall only be used indoors.



## TIP

Product information and directions for use

- This appliance is intended for domestic use only. Warranty conditions change when appliance is used for catering.
- Before first use, remove all packing materials and thoroughly clean the accessories.
- After use, remove the power cord from the wall socket.

## Specifications

Technical specifications are listed on the product name plate. The planetary food mixer is a Class I appliance, equipped with a power cord with a grounding wire and a grounding plug.

Bowl capacity: 4 l.

The appliance meets the requirements of standards in force.

The appliance meets the requirements of the directives:

- Electrical equipment designed for use within specific voltage limits (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The product is marked with **CE** marking on the rating plate.

For **CE** declaration of conformity please visit the manufacturer's website at [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl)

## Features and components



- 1 Release / lock button of the motor unit rotating head
- 2 Motor unit rotating head
- 3 Speed control knob
- 4 Bowl lid with feeder
- 5 Stainless steel bowl
- 6 Base
- 7 Whisk
- 8 Flat beater
- 9 Mixing hook

## Prepare the appliance for operation

### BEFORE FIRST USE:

- 1 Before use, remove all packaging, plastic bags, etc.
- 2 Before using the appliance, wash the whisk, attachments and stainless steel bowl in warm water with detergent or in a dishwasher. Carefully dry all the items (see **Cleaning and maintenance of all-round food mixer**).
- 3 Clean the outer surface of the appliance only with a soft, damp cloth.
- 4 Place the appliance on a dry, flat and stable surface such as a kitchen worktop or table. Place the appliance away from the edge of the worktop.

## Operating the food mixer

### MOTOR UNIT ROTATING HEAD



The appliance is equipped with a motor unit rotating head for easy changing of attachments and stainless steel bowl removal. Use the **release/lock button** located on the base of the appliance to release or lock the motor unit rotating head.

- 1 Press the button to unlock the motor unit rotating head. You can then lift it to install an attachment or bowl.

For safety, the motor unit rotating head is locked when lifted. Press the **release button** again to lower the motor unit rotating head.



**Be careful when lowering the motor unit rotating head.**



**Do not operate the appliance with an attached whisk or any other attachment with no bowl in place. Failure to do so may result in injuries.**

## INSTALL THE BOWL

- D**
- 1 Turn the **speed control knob** to "0" (off). Remove the plug from the wall outlet.
  - 2 Lift the **motor unit rotating head**.
  - 3 Install the **bowl** on the **base**.
  - 4 Rotate the **bowl** clockwise until it locks.

## REMOVE THE BOWL

- E**
- 1 Turn the **speed control knob** to "0" (off). Remove the plug from the wall outlet.
  - 2 Lift the **motor unit rotating head**.
  - 3 Rotate the **bowl** counter-clockwise until it unlocks.
  - 4 Lift the **bowl** and remove it from the **base**.

## INSERT THE ATTACHMENTS (WIRE WHISK, FLAT BEATER, MIXING HOOK)

- F**
- 1 Turn the **speed control knob** to "0" (off). Remove the plug from the wall outlet.
  - 2 Lift the **motor unit rotating head**.
  - 3 Align the notch at the top of the attachment with the pin on the rotating head drive shaft.
  - 4 Push the attachment into the shaft and rotate counter-clockwise until the shaft pin is fully inserted.

## REMOVE THE ATTACHMENTS (WIRE WHISK, FLAT BEATER, MIXING HOOK)

- G**
- 1 Turn the **speed control knob** to "0" (off). Remove the plug from the wall outlet.
  - 2 Lift the **motor unit rotating head**.
  - 3 Rotate the attachment clockwise, until when the pin on the drive shaft will be aligned with the notch in the whisk/attachment.
  - 4 Remove the attachment.

## SPEED CONTROL KNOB

**B** Planetary food mixer is equipped with a speed control knob.

It features 12 speed settings and an off position "0".

- 1 In order to operate the appliance, turn the knob clockwise from "0" (off) to the required speed setting.



*To avoid splashing the ingredients out of the bowl, always start at the lowest speed. When the ingredients start to mix, you can increase the speed in accordance with the information contained in section Tips for speed settings.*



*When finished, turn the speed control knob to "0" (off) and remove the plug from the wall socket.*

## Using the attachments

### WHISK

It is used for whipping egg whites, whipping cream, kneading light sponge cakes, etc.

### FLAT BEATER

It is used for preparing cake cream, batter, mashed potatoes, etc.

### MIXING HOOK

Is used for kneading heavy dough such as yeast dough, pasta dough, dumpling dough, ginger bread dough, etc.

## Mixing time

Your food mixer will mix faster and more thoroughly than most traditional mixers. Therefore, mixing time recommended in traditional recipes should be adjusted in order to avoid excessive mixing. For example, some dough may require only half the time to get mixed, compared to traditional food mixers.



*Do not operate the appliance continuously for more than 10 minutes. Allow the appliance to cool down for at least 20 minutes.*

## Tips for speed settings

| Control knob speed setting | Function | Application  |
|----------------------------|----------|--|
| 1-3                        | Kneading | Kneading heavy, dense dough, such as yeast dough, pasta dough, dumpling dough, etc., and to pre-mix the ingredients. |
| 4-8                        | Mixing   | For mixing cake cream, batter, mashed potatoes, etc.   |
| 9-12                       | Whipping | Whipping egg whites, whipped cream, creams, etc.   |



**Do not mix the ingredients by hand while the appliance is in operation. Bowl and attachments are designed so as to ensure thorough mixing with no need for additional mixing. Stirring the ingredients in the bowl once or twice after turning off the mixer should be sufficient.**



**Planetary food mixer cannot achieve high rotating speed under heavy loads. This is normal.**



**When preparing yeast dough, do not exceed speed setting of 3, as it may damage the appliance.**

### Tips and mixing techniques

- In order to determine the appropriate mixing time in a recipe, watch the dough and mix only until it reaches the desired appearance specified in the recipe, for example. smooth and creamy.
- Always add ingredients as close to the sides of the bowl as possible, and not directly onto the moving attachment.
- When adding nuts, raisins or candied fruits, follow individual recipes in terms of quantity. The basic principle is that the solid ingredients should be added at the end of mixing at the speed of 1. The batter should be thick enough so that fruits or nuts did not drop to the bottom of the baking tray during baking. Sticky fruits should be coated with flour for better distribution in the batter.
- Mixtures containing large quantities of liquid ingredients must be mixed at lower speeds to avoid splashing. Increase the mixing speed only when the mixture has thickened.

### Cleaning and maintenance the planetary food mixer



**Prior to manipulating the attachments or other accessories, turn off the appliance and unplug from the power source. Failure to do so may result in injuries.**



**Always disconnect the appliance from the power source before cleaning.**



**Do not use corrosive cleaning agents or scouring cleaning cloths.**



**NEVER immerse the base or motor unit rotating head in water or any other liquid.**

- In order to prevent the food residues from drying out, thoroughly wash all the elements in contact with processed product after each use.

When washing up by hand, use warm water with a dishwashing liquid, then rinse and dry thoroughly.

- All attachments and the bowl may be washed by hand or in a dishwasher.
- Wipe the motor unit, speed control knob and feet with a damp cloth and dry thoroughly. Stubborn dirt may be removed with a cloth dampened with a mild cleaning agent.

### Ecology – Protect the environment

Each user can contribute to environmental protection. It is neither difficult nor expensive. To do this: Recycle cardboard packaging. Discard polyethylene (PE) bags into a dedicated plastics waste bin.



When the appliance will be no longer used take it to a specialised waste collection centre collecting used electrical and electronic goods as the appliance can contain components and materials hazardous to the environment.

**Do not dispose of the used appliance together with other household waste!**

*The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.*

*The manufacturer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.*

---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.